

PANORAMA HISPANO

Todavía los "cucos"

Un cuco eximio es don Alejandro Lerroux. El hombre más persistente de izquierdas—Madrigal, el furo, es un lampiño a su vera—; hombre de la barricada, según nos lo cuenta en todos los discursos, hombre de conciencia laica en sus vivos y en sus muertos; ex-asaltador en potencia o en germen de cenoyos; una especie de nuestra izquierda, convertido por mor de muchos azares reunidos en tabla de las derechas. He aquí, una cuquería relevante. Gracias a sus cantos de primavera, los "primos" de las derechas coadyuvaban de una manera franca a sus actas copiosas. Juan Español, siempre mosáico, a la derecha y a la izquierda esperaba en Lerroux.

Don Alejandro que era ya un emperador frío, a varios títulos, es también por la fuerza del destino, el rey o el presidente, si se quiere, de la cuquería. El que en su casa haya laicismo tradicional hasta en la sopa no empuja para que él sea el suspirado de las derechas hispanas. Centralista por temperamento y por el fondo de su carácter, es un modesto romántico o un romántico modesto. Tiene toda la presencia de un jefe definitivo pero allegado a su grey política nos aseguramos que es al revés; es él el producto de la minoría, lo que después de todo es perfectamente lógico. Siempre magnánimo y renunciante, es un narciso prendado de sus virtudes políticas. Convencido de que en él reside la clave hasta de la Historia de España contemporánea. Pero al decir de don Ramón, el de las barbas de chivo, no es mas que una llave emmohecida que no responderá el día preciso.

Los "cucos" existen en razón directa e intensiva de los tonos que les asisten.

Los tonos son el elemento de los "cucos", algo así como las praderas en que aquellos pacen. En la política hispana hay mucho "tono" y mucho "cuco". Cucos de relieve como don Alejandro que se le ha dado hasta don Ramón, el romancero de las gestas carlistas de antaño y turiferario hasta hace poco de aquí.

"Primaveras" en otoño

Tras los cantos primaverales de Burgos, Barcelona y otros, la sazón de las ocho actas fué óptima, como si dijéramos, el verano copioso... Ahora, en cambio, el otoño amarillento de las almas buenas, fieles a su recuerdo. Sobre todo, viendo cosas como éstas del artículo 24, en el que Lerroux y su hueste se destaparon tan sectariamente como era de esperar del historial de todos ellos. Hagamos excepción de don Basilio Alvarez, ex-director de El Debate, diputado lerrouxista en la actualidad, el cual votó en contra. La falange laica de Lerroux fué con el jefe o el jefe con la falange. ¡Ayeruelo Vargas! De todas suertes, fué como las de la ley lerrouxista naturalmente, la que impone en estas cuestiones su sectarismo tan déplace como el de los radicales socialistas, ponemos por caso de desplases. Así gritaba el lugarteniente Guerra del Río, al exponer el criterio de la minoría, cara al artículo 24.

—No tenemos izquierda en cuestión religiosa...
Petardo mayúsculo para las almas fieles, prendidas a la esperanza de Lerroux y además, plagio. De aquel otro grito de Pierre Bertrand "Pas d'ennemis a gauche" que se hizo célebre en las elecciones del 24 en Francia.
Como quiera que sea, el otoño lerrouxista ha traído sensibles descañados para los mesiánicos hispanos. Como las uvas en el lagar, han sido estrujados los corazones de aquellos por la más ruda de las decepciones.

Tierra de por medio

Don Alejandro, que tiene por añadidura una perspicacia de vulturido, no quería amañarse.
Por un lado, su minoría de izquierda absoluta, según Guerra. Por otro, un afán laico de concordia que coquilleaba en el jefe. Un poco difícil de compaginar ciertamente. Pero la solución la dió China en ascuas. A la China o a Ginebra. El pupitazo era genial. La apoteosis en España, sin estar. La Apoteosis en Ginebra, estando. Aquí en la Península, don Alejandro ganaría batallas como el Cid, con su sombra. Pero don Niceto hizo que las cosas cambiaran. Siempre florentino hubo de sujetar en casa la figura prestantista del jefe radical. Para que en unión de sus gentiles colegas aguantara el chaparrón pro indiviso. Don Niceto con su verbo venusino e insinuante achuchaba más que un miura. Pacificar el lejano oriente no era empresa de más fuerte que el arriego de esta otra China en ascuas. Estando don Alejandro, conduciría en un momento dado a buen término la grey radical. Pero los óvidos del ilustre jefe no son ovejas ni corderos cándidos, como creían las almas fieles, sino carneros, de cabeza más dura que el cuarzo. Cuanto la emprenden a testarazos, todo es inútil. Así fué. La cosa quebró por su base. Ni la prestancia del jefe ni la palabra lepórea del señor Alcalá Zamora ni la lógica. El artículo 24, malgré tout.

ARTIA

Para celebrar el Día del Ahorro

La Caja de Ahorros de Navarra con objeto de celebrar la fiesta del ahorro que se conmemora en todos los países del mundo el día 31 de Octubre, ha acordado conceder a los imponentes de libretas ordinarias los siguientes premios:

Uno de...	1.000
Uno de...	500
Treinta de 50 pesetas	1.500
Ochenta de 25 pesetas	2.000
Total	5.000

Las Misas Gregorianas en sufragio del alma de Don Fermín Miguel Astiz y López de Goicoechea

que falleció el día 22 del actual después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad R. I. P.

darán principio MAÑANA, miércoles, a las NUEVE Y MEDIA, en el Altar de los Dolores de la Iglesia parroquial de S. Nicolás.
La familia, RUEGA la asistencia a sus amigos y agradece desde ahora las oraciones en favor del alma del finado
Pamplona, 27 de Octubre de 1931

DIARIO INDEPENDIENTE

LA EXCMA. SEÑORA

Doña María de la Fuencisla Bernaldo de Quirós y Muñoz

Condessa de Guendulain, Marquesa de Eslava
Falleció el día 20 de Octubre de 1931

después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.
R. I. P.

Su director espiritual, su desconsolado esposo el Excmo. Sr. Conde de Guendulain; hijos el Excmo. Sr. Duque de Zaragoza, Conde del Vado, Marqués de la Real Defensa, Marqués de las Navas de Navarra Condessa de la Ventosa y Fondosa de la Real Piedad; hijos políticos, nietos, nietos políticos, biznietos, hermanos, hermanos políticos, primo, sobrinos y demás parientes,

RUEGAN a sus amigos se sirvan encomendarla a Dios y asistir al funeral que por su eterno descanso se ha de celebrar MAÑANA, miércoles, día 28 del actual, a las ONCE Y MEDIA de la mañana, en la Parroquia de San Nicolás de Bari de esta Ciudad, por lo que recibirán especial favor.

Todas las misas que se celebren en este día en las cinco parroquias, iglesias y conventos de Pamplona, Parroquia de Guendulain, Eslava, Telilla, Zarzuegui, Astiz, Morri-Astiz, Lindiano, Larraya, Següés, Gatzuz, Cizur-Mayor, Cizur Menor, Barabari, Puente de Reina, Sangüesa, Obanos, Nájera, Oyegui, Cruz, Orbeizte, Píeys, Sarratzen y Uje, Merjes Recoletas, P. Escaples, P. Pasionistas y Hospital de Tafalla; Cristo de Calvario, P. Franciscanos de Olite; Capilla de San José en Toledo y en San S. Esteban, en la iglesia del Antiguo y Santuario del Corazón de María, podrán ser aplicadas por el alma de la finada.

Las misas gregorianas que dieron principio el día 25, se celebren en la Basílica de San Ignacio, P. Redentoristas, a las ONCE de la mañana.

Pamplona, 27 de Octubre de 1931

El Excmo. Sr. Cardenal Arzobispo de Sevilla y varios Ilmos. Sres. Prelados, han concedido indulgencias en la forma acostumbrada

EL HOMENAJE A LA VEJEZ

Los actos celebrados el domingo

En la mañana del pasado domingo se celebró con toda solemnidad el homenaje a la vejez, según costumbre ya tradicional, por el Patronato constituido al efecto. Los venerables ancianos y los señores Alcaldes de los cinco distritos fueron recibidos a las diez y media de la mañana en los locales de la Caja de Ahorros de Navarra, de donde se trasladaron, acompañados de los vocales del Patronato, a la iglesia parroquial de San Lorenzo, habiendo asistido a la misa de once en el altar de San Fermín.

A las doce en punto llegaron los comisionados y los ancianos al Teatro Olimpia que ya para entonces estaba completamente atestado de público, predominando los niños de las Escuelas públicas y Colegios particulares, dispensando un entusiasta recibimiento a los viejecitos mientras ocupaban sus lugares correspondientes en el escenario.

Presidieron el acto los Excmos. señores Gobernador Civil y Militar, Presidente de la Audiencia Territorial, Vicepresidente de la Diputación, Alcalde accidental don Salvador Goñi, don Arturo Campión, Alcalde de Tudela don Anselmo Blanco, los miembros del Patronato y otras distinguidas personalidades.

La notable sociedad musical "Los Amigos del Arte", interpretó diversas composiciones musicales, después de los discursos pronunciados.

Habló el señor Alcalde de Tudela, quien, con gran emoción, elogió la finalidad educativa de tan simpática fiesta, que honra a la vejez, la cual tiene derecho a que todos miremos por ella y la ayudemos no dándole una limosna sino una pensión legítima, pues bien se la merece. Fué muy aplaudido.

A continuación, don Claudio Armentáriz leyó en nombre del ilustre literato don Arturo Campión, las siguientes cuartillas:

Soy viejo; soy navarra. He aquí los dos títulos que ostento para dirigir brevísimas palabras a los ancianos y ancianas venerables de mi idolatrada Navarra. Apenas nombramos al abuelo, al abuela, surge en nuestra memoria el recuerdo del escaño donde se sienta junto a las llamas y lizones de la chimenea, el mágico prodigio de las consejas, de los recuerdos, de las leyendas, el que transmite a las nuevas generaciones la trama de la vida familiar, política y social de nuestra tierra, el que es elemento de permanencia, en medio de lo transitorio y mudable que por todas partes nos rodea y asalta; nada tiene, por tanto, de extraño que el Homenaje a la Vejez florezca hasta el punto que marcan las cien pensiones que el Patronato asigna, siendo así que la más pródiga de las demás provincias no excede el número de aquéllas del treinta; sin que logren estirpizar la generosidad señalada ni las más recios vaivenes de los negocios públicos, ni aun el mismo pavoroso agrietamiento del suelo que pisamos.

Navarra, según concesión de los buenos observadores, ama a los viejos y a lo viejo.

En la época primitiva la única fuente para las resoluciones arduas, públicas o privadas, es la experiencia. No existen documentos ni libros. De esto nace naturalmente, la primacía de los ancianos, quienes aducen, en cada caso, los precedentes, los éxitos favorables, los fracasos, los hechos análogos, lo que se debe imitar o evitar.

El sistema de apelar a la experiencia rebasa el límite de las épocas primitivas, y subsiste aún en las mucho más modernas aunque la complejidad social brinde con fuentes de determinación muy diversas. Lo demostraré citando un famosísimo párrafo de nuestro Fuero general. (Lib. I tit. I. cap. I) "El que Rey... guerra ni paz ni tregua nor faga, ni otro granado fecho o embargamiento de Regno, sin consello de XII rreos ombres o XII de los mas ancianos sabios de la tierra".

Los modernos, a pesar de las cédulas de vejez, no se cansan averiguando años; todo se lo dan hecho los directores de la opinión, los que así propios se denominan intelectuales, apoco que corroboran otros ejusdem farinae, vertiendo los tesoros de su inteligencia rica en verdades semi-olvidadas, en rancios errores que se refutaron mil veces, en imperativos de su razón personal, en prejuicios formados, vuelta la espalda a la realidad y en apostasias.

Un insigne publicista inglés escribió este profundo pensamiento: "cuanto mas grandes son las naciones, mayor cantidad de lo pasado entra en lo presente".

Nunca se ha ponderado más lapidariamente la importancia de la tradición, cosa de los viejos. A este orden de ideas y de sentimientos pertenece el acto que estamos celebrando. El homenaje a la vejez saca a los ancianos de su modesta morada, acoso de su triste aislamiento; contribuye, en cuanto puede, a su bienestar.

A cuantas muestras de veneración y respeto recibais, venerables ancianos y ancianas, unid las mías; pues, además de compartir los afectos generales, veo en vuestras cabezas, aureoladas de canas, la argentea cadena que une la Na-

Merecido homenaje a don Florencio Onsaló

Hoy es el día en que será jubilado el competente Jefe de la Sección Administrativa de Primera Enseñanza de Navarra, don Florencio Onsaló, después de haberse dedicado al servicio de la enseñanza durante casi nueve lustros.

Don Florencio Onsaló, apenas se hizo maestro nacional fué nombrado Oficial de la Sección de Instrucción pública y Bellas Artes de Navarra Al vacar el cargo de Secretario, en consideración a sus excepcionales servicios y con el voto unánime de la Junta fué designado para desempeñar la Secretaría. Después, la creación de las Secciones



Don Florencio Onsaló, prestigioso Jefe de la Sección Administrativa de Navarra, a quien se le tributará hoy un homenaje con motivo de su jubilación. (Foto Zaragüeta).

administrativas, consiguió la Jefatura de la Navarra y tras breve destino a Alicante, volvió a Navarra en donde ha permanecido sin interrupción hasta ésta fecha.

Fué publicista de obras escolares y Profesor del Instituto y de la Escuela Normal de Maestros, destacándose en todo momento por su gran amor a su tierra natal, a la que favoreció siempre con su resoluciones e informes, contribuyendo al progreso de la primera enseñanza en Navarra, asesorando acertadamente a la Diputación cuantas veces fué preciso.

Por todo esto los navarros sentimos un gran aprecio por D. Florencio Onsaló y en estos momentos en que recordamos su pasado, nos es muy grato testimoniar públicamente el afecto que sentimos por tan destacada persona.

Nos unimos con todo entusiasmo al merecido homenaje que hoy se le tributará e iremos a abrazarle cuando sus amigos y admiradores le hagan entrega de un precioso pergamino en el despacho oficial donde ha trabajado siempre y del cual saldrá con el máximo prestigio.

Al mediodía y en los locales del Orfeón pamplonés será obsequiado con un banquete.

"El Magisterio Navarro" dedicó ayer un número extraordinario en el que aparecen diversos artículos de prestigiosas firmas dedicados a ensalzar la simpática figura de don Florencio Onsaló.

CRONICAS DE "CERO"

Broncazo lingüístico

En las Cortes se ha concedido a la lengua la atención que merecía; los parlamentarios saben muy bien cuán grande es la importancia de ese órgano albergado en la boca; así como así ninguno ignora el papel que en la manducatoria desempeña; ella es la que mientras masticamos va situando convenientemente el alimento bajo las muelas a fin de que sufra la trituración necesaria; en esa operación raro será el mortal, sin excluir a los diputados, que no se la haya mordido; ella hace de plano inclinado para que el bolo alimenticio tome el camino del estómago; tampoco ignora que la lengua es un poderoso auxiliar de la medicina; una de las primeras maniobras que ordenan los médicos a sus clientes enfermos es la de sacarla; una vez expuesta a la luz, el galeno según su estado de limpieza a la vez que calcula lo que pasa en el interior, hace un cálculo de los gramos de ricino que el exponente necesita; finalmente los parlamentarios saben perfectamente que sin ese órgano ni ellos serían parlamentarios ni maldiría la falta que haría el parlamento, ya que parlamento es un lugar en que se habla no siempre bien y sin embargo eso no es posible.

La lengua es pues el alma del parlamento; tan inconcebible es un pintor ciego como un parlamentario mudo; cabe un parlamentario sin ideas o con malas ideas, pero de ningún modo un parlamentario sin lengua; cuanto más lengua y más larga la tengan, mejor para ellos; una lengua bien manejada en un parlamento es un tesoro; un buen discurso en muchas ocasiones ha sido el origen de una subsecretaría o de una cartera, lo que prueba que no todas las palabras se las lleva el viento; peligroso es que a un parlamentario se le caliente la lengua, desastrosos que se le trabaje y de cuidado que le tiren de ella.

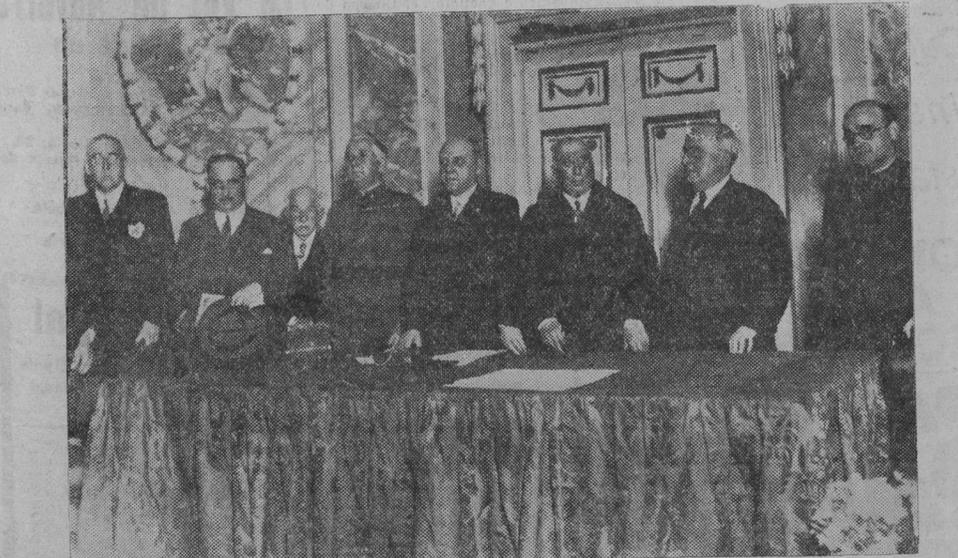
Pero no es de sus lenguas de lo que se han ocupado los parlamentarios; el debate giró en torno a la lengua escolar; las lenguas regionales no se resignaban a no intervenir en la humanidad; surgió la agarrada; el señor Maura se lió con el señor Azaña; el señor Unamuno se tiraba de los seis o siete pelos que le quedan y hasta hubo un muerto; el difunto que aun vive fué el diputado radical socialista señor Gomáriz, al que los periodistas desde la tribuna de la prensa lo dieron por cadáver... parlamentario.

Por fin las lenguas vernáculas sacaron su tajada; hay que aprender en castellano, pero eso no es obstáculo para que un joven de Pontevedra pueda estudiarse el derecho romano en marqués; otro de Elbar se empolpe el álgebra en la lengua de Aitor y otro de Tarraza se engaña la autonomía en el idioma de los de la Generalitat. Cuestión de gustos.

I. Labayen
Estómago, Intestinos e higado
RAYOS X
Avenida Carlos III, 7, primer
derecha



La venerable señora doña Carmen Lizarraga, viuda de Martínez de Ubago, a quien el Patronato de Homenaje a la Vejez obsequió delicadamente el pasado domingo. (Foto Zaragüeta).



Las Autoridades presidiendo el acto de homenaje a la vejez celebrado el pasado domingo en el Teatro Olimpia. (Foto Zaragüeta).

(Continúa en la quinta página)

LEA USTED
"La Voz de Navarra"

Ecós de sociedad

CRONICA FEMENINA

PEQUEÑAS DEBILIDADES COMUNES

Decimos comunes queriendo aludir a los dos sexos, al masculino y al femenino. Son pequeñas debilidades que los hombres nos atribuyen a las mujeres y que nosotras, sin rechazarlas, podemos sobradamente atribuirles también, haciéndoles confesar que la paja se ve muy bien en el ojo ajeno.

Desde los tiempos de Arán—o casi—los críticos se han ocupado de la coquetería. Las mujeres—declaran—se aprovechan del trabajo de una colección de desgraciados que no viven para que ellas puedan realizar su belleza a fuerza de vanos y costosos adornos. ¿No es por ellas que los pescadores de Ceylán exponen su vida buscando otras perlas? ¿No se matarían vivos por ellas en los fondos de las minas los buscadores de oro y piedras preciosas?

Por ellas también el obrero trabaja el metal, teje las fibras textiles, vive la vida triste y sombría de la fábrica con su atmósfera insana y sus máquinas con sus correas y ruedas que mutilan miembros. Por ellas, las pobres obreras pasan el día y parte de la noche cosiendo o bordando en talleres mal sanos o cuartos sin fuego ni luz conveniente.

Todo eso es verdad, verdad evidente. Pero... ¿es que son exclusivamente las mujeres quienes se ocupan de la "toilette" refinada? ¿Han renunciado los hombres a vestirse y a las cosas frívolas que dan trabajos malos a diversos mortales? Todos, tanto como los "coquitos" medias naranjas, beneficien de la labor agrícola o industrial de los productores. Para ellos como para nosotras, los negros recolectan el caucho y el algodón en los países exóticos, y los cazadores luchan contra animales que proporcionan los abrigos y otras muchas cosas. ¿Es un monopolio de las mujeres el cuello y el abrigo de piel? Si los hombres de gusto no exageran en alhajas, ¿es que ha llegado su soberbia hasta prescindir de reloj, cadena, gemelos, alfiler de corbata, pillera, cartera, etc. etc.? Llevan calzado guantes, sombreros, ropa interior, tricots de lana o de algodón, tan refinados como las mujeres. Y... hace menos de un siglo que se ha adoptado la severa forma que caracteriza el traje masculino.

Nuestros abuelos llevaban más encaje, más raso, más terciopelo, más galones de oro, nudos y cintas, que todas las mujeres de una familia numerosa de hoy día.

¿Es que han pensado los senos en todas esas cosas y mil más que pudieramos citar cuando tachan de acaparadoras de fuerzas humanas a las mujeres?

Lo razonable es reconocer que sea cual fuere el sexo de la persona, no siempre tenemos plena conciencia del mal impuesto a los trabajadores que consagran su existencia a satisfacer nuestro bienestar y nuestra fantasía. Pensemos un poco en las horas que trabaja la juventud, mal retribuida, en la confección de vestidos y ropas; las empujadas y bordadoras, cuyos ojos y cuyos nervios se malgastan en obras de paciencia y precisión; las fatigas de vendedores y vendedoras; pensamos, en una palabra, en todos los que por el capricho de una mujer o por una orden de cliente egoísta, se privan del sueño que necesitan, encargar cualquier cosa a última hora sin dar tiempo a prepararla, se forzar al trabajador y al patrón, es exigir horas suplementarias de trabajo que no se recompensan con una paga más fuerte, puesto que la fatiga y la falta de reposo, exigen un doble trabajo, agotan y no dejan producir lo que el obrero o el artista dan en otras circunstancias.

¿Qué le importa eso al señor que quiere hacerse servir sin discusión cuando y como quiere? ¿Qué le importa eso a la señora que puede pagarse el capricho de estrenar un vestido al día siguiente de escogerlo?

Pequeñas debilidades humanas, comunes a ambos sexos, no patrimonio de uno exclusivo, que más valdría tratar de evitar que discutir el con atribuirlos a ellos o a ellas. Ellas, como ellos, deberían verse obligados a satisfacer su propio capricho, para que se dieran cuenta de su exigencia y pudieran otra vez no negarse a pagar lo que humildemente solicita quien puso todo el servicio de quien no le mereció, aunque la suerte y la vida le den los medios de imponer su voluntad!

THERESINA.

(Sanatorio de S. Esteban Oyarzun) (a diez kilómetros de San Sebastián)

DRES. VIDARTE, LARRA Y USABIAGA
Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histerismos, neurastenia, psiconeurosis, intoxicaciones, morfina, cocaína, alcohol. Enfermos de régimen, Cavalescentes.

VIAJES

Llegó a esta capital, procedente de Madrid, el distinguido joven don Eduardo Pallares.

Marcharon a San Sebastián el doctor don Manuel Ego y el arquitecto diocesano don José Martínez de Ubago.

Regresó a Tudela el digno alcalde de aquella ciudad don Anselmo Blanco.

Volvió a Estella don Segundo Múgica, alcalde de aquella ciudad.

Regresaron a Aoiz el abogado don Rafael Amichis con sus bellas hijas.

FERMIN GORTARI

Garganta, Nariz y Oído
ZAPATERIA, 52 2.

Salíó para Madrid don Crescencio Mendoza, inspector de sucursales del Banco de España.

Para Tafalla el párroco don Tomás Arcarate Pardo.
Marcharon a Madrid don Enrique Ansaldo y el Barón de la Peña.

A la misma capital la condesa de la Ventosa.

Vino de Donostia el acreditado industrial don Luis Astrain.

Llegó de Madrid la bellísima señorita Amparo Carramolino.

Casa Arrillaga

RELOJERIA — OPTICA
AJARNAUTE, Zapatería 50, Pamplona

Regresaron de Madrid la distinguida esposa del doctor Juaristi y su hijo político don Antonio San Juan, capitán de Caballería.

Vino de Torres del Río, con su señora don Fernando Ruiz Feduchi.

Llegaron de Madrid los condes de la Real Piedad.

MADERAS

De pino de Roncal y entarimados
ANTONIO ERICE

Regresó de Pitillas, con su distinguida familia, don Joaquín de Borja, ex vicepresidente de la Diputación.

Marchó a Aoiz el alcalde de aquella villa don Basilio Gordejuela.

Regresó a Tafalla don Jesús Lorente, alcalde de aquella ciudad.

De Tudela se trasladó a Tafalla doña Aurelia Colio de Arribas.

Vino de Andalucía don José Franco con su esposa.

Marchó a Tafalla la señorita Camino Dendarriarena.

Cerecinas - Parafinas

ceras en grumo y panal. Cafés y coloriales

Hijos de Yarnoz

P. San Nicolás, 72 Pamplona

Volvió de Bilbao don Miguel Mezquizariz.

De Amurrio llegaron a Tafalla don José Cabezu Astrain y su bella hermana Asunción.

De su veraneo en Santesteban ha regresado la distinguida esposa del Arquitecto municipal don Serapio Esparza, con sus hijos.

Vino de Yosa el Ingeniero don René Petit con su bella esposa.

NOTAS TRISTES

Mañana, miércoles, comenzarán a las nueve de la mañana, las misas gregorianas en sufragio del alma del distinguido señor don Fermín Miguel Astiz y López de Goicoechea, que falleció el día 22 de los corrientes.

Días pasados dimos cuenta a nuestros lectores del fallecimiento de la Excelentísima señora doña María de la Fuencisla Bernardo de Quirós y Muñoz, Condesa de Guedulain y Marquesa

Boletín religioso

SANTOS DEL DIA

Santos Vicente, Sabina y Cristeta, mártires; Florencio, mr.; Frumencio, ob.; Elebañán, r.; Capitolina, Erotedia, mártires.

Santos Vicente, Sabina y Cristeta, mártires

Hermanos eran los tres jóvenes Vicente, Sabina y Cristeta, nacidos en Talavera, llamada antiguamente Eyo-ra, de la provincia de Toledo, hijos de padres muy piadosos. Cuando se desató la más cruel persecución contra los cristianos en España, por los años 303 y 304, estos tres jóvenes fueron acochados y se cargó de cadenas a Vicente, quien con gran entusiasmo confesó la fe cristiana. Condujéronle al templo de Júpiter y al colocarlo sobre el ara de piedra, reblandecióse ésta como cera, quedando en ella impresas las huellas del santo. Espantados los verdugos con tal prodigio, encerráronle interinamente en una casa particular. Vicente no cesaba de predicar a cuantos le visitaban; y, entre otros, se presentaron sus dos hermanas Sabina y Cristeta, las cuales con muchas lágrimas rogáronle que escapase del encarcamiento, lo que el joven conmovido realizó. Corrieron los ministros del prefecto tras los fugitivos y les dieron alcance en la ciudad de Avila y sacándoles fuera intimaron a los tres a la renuncia de su fe cristiana; más ellos confesaron a Cristo sufrieron el descomulgamiento de sus miembros, hasta que, colocando los

verdugos las cabezas de los tres jóvenes encima de grandes piedras, se las machacaron terminando así su martirio. Una formidable y nunca vista serpiente situóse junto a los cadáveres, defendiéndolos, hasta que recibieron honrosa sepultura.

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

Durante los días laborables del presente mes la exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cinco hasta las siete de la tarde.

IGLESIA DEL HOSPITAL

Martes 27, cultos a la Milagrosa. Por la mañana, a las ocho, misa de comunión general para los asociados.

Por la tarde, a las seis y media, función mensual de la Santa Medalla, con exposición, rosario, ejercicio, cánticos y reserva.

Se ruega a la Junta y celadoras de la Visita Domirillaria, aruda a la reunión que tendrá lugar en dicho establecimiento benéfico.

Secretarios de Ayuntamiento

De segunda categoría. Muy próxima convocatoria. No se exige título. Preparación 30 pesetas mes. "Contestaciones Reus", 25 pesetas. Folleto con detalles gratis.

ACADEMIA "EDITORIAL REUS"

Clases: Preciados, 1—Libros: Preciados, 6—Apartado, 12.250 — Madrid

J. GORTARI

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 67, segundo.

PERO LOS CALZADOS "EUREKA"

con los mejores y más económicos.—Plaza del Castillo 35, y San Nicolás 2

Noticias y sucesos

CASA DE SOCORRO

En este establecimiento fueron asistidos:

Juan Muñoz Pejenaute, de 24 años, de contusión y erosión en el lado izquierdo del cuello.

Eduardo Junguitu, de 34 años, de dos contusiones y hemaloma en la frente y región superciliar izquierda.

Jesús Itoiz, de 19 años, de herida incisa en la región escapular izquierda. Además se realizó un reconocimiento para bagaje.

Cálcese usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 42

COMISARIA DE VIGILANCIA

A este centro fueron denunciados: Eduardo Junguitu Mayor y Juan Muñoz Pejenaute, por reyerta y escándalo, y Alfonso Ruiz Sarasúa por escándalo.

Panadería Ilundain

ELABORA DIARIAMENTE

PARA DESAYUNOS

PARA CHOCOLATES

PARA TIBES

PARA MERIENDAS

Sus Croissants

Sus Gochas alemanas

Sus Tronzas de Berlín

Sus Bollos suizos

Sus Bizcochos

¡¡¡exquisitos!!!

PANADERIA ILUNDAIN

MAYOR, 85 TELEF. 1747

UN INCENDIO

En Gallipienzo, en las afueras de la villa, se quemaron totalmente dos pajaros, propiedad de Cristín Lerga. Acurdió con deseos de contribuir a la extinción del incendio buen número de vecinos que no lograron sus buenos propósitos por el incremento que tomó el fuego.

Lejía "LA NAVARRA"

Fábrica en Estella y Villafraña
ADAUTO RUIZ DE MENDOZA

DISPUTA Y AGRESION

Estando Modesto Pérez Erralde, de 55 años, labrador, con su hijo Eusebio, de 23 años, en el punto conocido por "Tierras Blancas", se encontraron con el vecino Primo Baquedano García, que empezó a discutir sobre la compra de unos cerdos. Llegó a hijo de éste, llamado Honorato, de 31 años, que intervino en la discusión, terminando por dar un palo en la cabeza a Eusebio, produciéndole una herida cortante, que interesa todos los tejidos, conmoción cerebral y probable hemorragia interna.

La lesión fué calificada de grave y detenido el agresor. En gravísimo estado fué conducido al Hospital.

UNA DESGRACIA

El tren correo 121 que procedía de Alsasua, arrolló en la estación de Tudela a José Gazilán Villaseca, de 51 años, natural de Zaragoza y vecino de Casetas, seccionándole los dos pies.

ROBO EN DESPOBLADO

De un edificio deshabitado situado en las afueras de Astrain, propiedad del Alcalde, se llevaron dos sacos de habas y cuatro robos de avena.

La Guardia Civil detuvo a dos vecinos como presuntos autores del robo.

El apetito se recobra rápidamente tomando VINO OMA del Dr. Aristegui

EL INCENDIO DE AYER TARDE

Sobre las siete de la tarde de ayer se produjo un incendio en el piso primero de la casa número 12 de la calle de Arrieta, inflamándose la gasolina que contenían diversas vasijas, y produciendo la natural alarma en los vecinos.

Rápidamente acudió el Cuerpo de bomberos intervinendo con la máxima eficacia, así como un joven apellidado Pinzolas quien hizo uso de un extintor que le prestaron en un garage próximo.

Lograron sofocarlo en breve tiempo, habiéndose producido en la habitación ligeros desperfectos sin que, afortunadamente, ocurriesen desgracias personales.

Nos es grato hacer constar que los bomberos produjeron la mejor impresión en su actuación ordenada y oportuna.

UN HOMBRE MUERTO

En un establecimiento de bebidas de la calle Jarauta, número 30, un hombre llamado Rafael Morales Setien, de 49 años, sufrió un vómito de sangre, que le dejó en estado agónico, falleciendo momentos después.

El Juzgado intervino en el triste suceso.

NOTAS JUDICIALES

ES LA QUE DA MAS BRILLO

Notas judiciales

Sumarios:

En la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia se recibieron ayer los siguientes:

De Tudela, por incendio en Tudela, sin procesado.

De idem, por supuesto hurto en Cascante, sin procesado.

De idem, por desorden público en Fitero, sin procesado.

D e Pamplona, por daños en Villava, sin procesado.

De idem, por lesiones en Larraun contra M. O. B.

De Tafalla, por disparos y tenencia ilícita de arma de fuego en San Martín de Unx, contra M. L. B.

De idem, por lesiones por accidente en Falces, sin procesado.

De Aiz, por robo en Burgui, sin procesado.

Señalamiento:

Vista pública, ante la Sala de lo Criminal, del juicio oral de la causa seguida en el Juzgado de instrucción de Estella, contra Luis Mundin Valenjin, por imprudencia.

Defensor, señor Oloro.

Procurador, señor Revestido.

Declarará 4 testigos.

—X—

Vista pública ante la Sala de lo Civil, del pleito seguido en el Juzgado de primera instancia de Tafalla, seguido entre don Luis y don Rafael López de Vieuña, apellantes demandantes y doña Tomás Ozcoidi Ardanaz, apelada-demandada, sobre nulidad de documentos y otros extremos.

Abogado, señor P. Poya.

Procurador, señor Revestido.

Registro civil

Nacimientos:
Margarita Salvadora Goñi Permaute. Ignacio Ardanaz Urdaci. Teresa Asurmendi Mayora. Carmelo Julián Muñoz Quirós. Ignacio Benito Santesteban Sánchez.

Defunciones:
Luis Gárate, de dos años, de Arlés, Hospital Civil.

Erancisco Carrión, de 17 años, de Irurzun, Hospital Civil.

Matrimonios:

Luis Desejo, de Lerín, con Eusebia Repáraz, de Pamplona.

Casa de Santos Ejercicios

(TUDELA)

Confiado en el Señor vamos a comenzar las tandas de Ejercicios como en años anteriores. Pronto se imprimirá una hoja dando cuenta de las tandas que han tenido lugar en este año y se remitirá a todos los ejercitantes.

En el mes de noviembre habrá dos tandas: la primera para señoras, dará comienzo el día 9, a las siete de la tarde para terminar el día 15 por la mañana. El director de esta tanda será el R. P. Climent, S. J. La segunda tanda, será para señoras, comenzará el día 29, teniendo de director al R. P. Oja, S. J. Esta tanda, que tiene carácter de limosna y que no llane los gastos de las tandas, será de 30 pesetas.

Procuren inscribirse lo antes posible; aunque hasta última hora se admiten ejercitantes, serán preferidas las que antes se inscriban. La casa tiene teléfono y es el número 132.

La Voz de Navarra

Se vende en

MADRID

Puerta del Sol (frente al Bar Flor)

Kiosko LAS CALATRAVAS, Calle

Arcediano.

Kiosko GOMEZ, Calle Alcalá, 22.

Kiosko "EL LIBERAL", Puerta del Sol.

Kiosko "LA VOZ", Calle Alcalá.

BARCELONA

Biblioteca Estación del Norte.

Caja de Ahorros Municipal

Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales 4,25 por 100

Imposiciones semestrales 3,75 >>>

Libretos ordinarios a la vista 3,60 >>>

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes) número 16, chaflán con la Chapitelá.

Cuanto mejor sea la luz, más cundirá el trabajo.

La vista se perjudica con mala luz. Para trabajos delicados se necesita luz intensa. Cuando la luz es insuficiente, la vista se cansa.

CONSULTE A SU ELECTRICISTA

Mejor luz con LÁMPARAS OSRAM mateadas al interior



Centro-Castilla-Aragón

Madrid, 3; Nacional, 1

El mal tiempo que desde hace unos días reina en Madrid y el celebrarse otro encuentro en el campo del Athletic...

Un primer tiempo que finalizó con uno a cero a favor de los blancos marcado por Hilario al ejecutar un penalty...

En el segundo tiempo el Madrid se apuntó dos tantos más, siendo los autores Hilario y Eugenio.

Ya finalizando el encuentro el Nacional lleva una matemática arrancada que finiquita Iglesias entrando el balón en la red...

Los equipos fueron: Madrid: Zamora; Ciriaque, Quecoes; Icón, Bonet, Peña; Lazcano, Regueiro, Bestit, Hilario, Eugenio.

Nacional: Machuca; Moris, Olaso; Sánchez, Iurraspe, Reyes; Calleja, Iglesias, Moriones, Benitez, Ortiz.

Arbitro Espinosa, sin dificultades.

Athletic, 5; Valladolid, 0

A las tres y media de la tarde se celebró el partido de campeonato mancomunado Centro-Valladolid-Iberia...

Comienza el encuentro sacando el Athletic, que crea un avance peligrosísimo, que es malogrado por Pirulo en las cercanías de Trigoyen.

El dominio se hace alterno, llegando el Athletic a imponerse sobre su adversario de una manera tal y creando un juego impróprio, dadas las condiciones del terreno.

Ya finalizando la primera parte, los colchoneros logran el primer tanto por mediación de Buiria, que recibe un pase del extrem Illera y que él con oportunidad recoge con la cabeza...

En la segunda, el dominio sigue siendo de los colchoneros que desarrollan unas jugadas con gran eficacia, lo que origina que el adversario apele al juego duro...

Los colchoneros se hacen los amos del terreno y en un nuevo avance logran el cuarto tanto por mediación de Cuesta y Buiria.

El Valladolid arrecea en el juego sucio y deja k. o. a López, registrándose algún incidente que es resultado a los pocos momentos con la expulsión de ambos jugadores...

Arreces francamente mal. IBERIA 5—CASTILLA 0 Zaragoza.—A pesar del tiempo desfavorable se celebró en el campo de Torrero el partido del campeonato mancomunado Castilla-Aragón, Iberia-Castilla, de Madrid. El resultado fué favorable a los aragoneses, que derrotaron a sus rivales por cinco goals a cero.

Arbitra el colegiado madrileño señor Kuntz.

Todo el partido fué de dominio del equipo local que se mostró muy superior a su contrario. El conjunto aragones jugó en su plenitud con acierto y no solo marcaron repetidas veces en la portería del equipo madrileño sino que tuvieron otras muchas ocasiones en que pudieron hacerlo.

El primer tiempo fué el de mayor presión aragonesa porque este equipo jugó a favor del fuerte viento y por

LOS CAMPEONATOS REGIONALES

que el conjunto no sabía aun la valía de su enemigo.

El primer goal fué conseguido por los maños a los veinte minutos y producto de un magnífico centro de Ro-yoso. Remató el balón a la media vuelta Anduiza batiendo por vez primera a pacheco.

Ocho minutos después Salas burló la vigilancia de Campeón y desde lejos lanzó un formidable tiro que rechazado por el portero proporeció a Zorroza I. Este burló la vigilancia de la defensa madrileña y chutando sereno volvió a batir a Pacheco.

En el segundo tiempo, al disminuir el etsón aragones aflojó también el tren del encuentro. El cuarto goal lo marcó el Iberia a los veinte minutos al rematar Zorroza I un pase de Ro-yoso. Y el quinto y último fué obra de un tiro bajo de Zorroza II.

Como queda dicho en el equipo madrileño destacó mucho la actuación del portero Pacheco y de los defensas Conde y García Vaso.

El arbitraje del madrileño Kuntz fué excelente.

Athletic, 5; Valladolid, 0

A las tres y media de la tarde se celebró el partido de campeonato mancomunado Centro-Valladolid-Iberia...

Comienza el encuentro sacando el Athletic, que crea un avance peligrosísimo, que es malogrado por Pirulo en las cercanías de Trigoyen.

El dominio se hace alterno, llegando el Athletic a imponerse sobre su adversario de una manera tal y creando un juego impróprio, dadas las condiciones del terreno.

Ya finalizando la primera parte, los colchoneros logran el primer tanto por mediación de Buiria, que recibe un pase del extrem Illera y que él con oportunidad recoge con la cabeza...

En la segunda, el dominio sigue siendo de los colchoneros que desarrollan unas jugadas con gran eficacia, lo que origina que el adversario apele al juego duro...

Los colchoneros se hacen los amos del terreno y en un nuevo avance logran el cuarto tanto por mediación de Cuesta y Buiria.

El Valladolid arrecea en el juego sucio y deja k. o. a López, registrándose algún incidente que es resultado a los pocos momentos con la expulsión de ambos jugadores...

Arreces francamente mal. IBERIA 5—CASTILLA 0 Zaragoza.—A pesar del tiempo desfavorable se celebró en el campo de Torrero el partido del campeonato mancomunado Castilla-Aragón, Iberia-Castilla, de Madrid. El resultado fué favorable a los aragoneses, que derrotaron a sus rivales por cinco goals a cero.

Arbitra el colegiado madrileño señor Kuntz.

Todo el partido fué de dominio del equipo local que se mostró muy superior a su contrario. El conjunto aragones jugó en su plenitud con acierto y no solo marcaron repetidas veces en la portería del equipo madrileño sino que tuvieron otras muchas ocasiones en que pudieron hacerlo.

El primer tiempo fué el de mayor presión aragonesa porque este equipo jugó a favor del fuerte viento y por

sultos y otras "pequeñeces" por el estilo que tanto se prodigaron entre cierto sector del público. A cada uno lo suyo y Dios con todos.

ATHLETIC 4—BARACALDO 3

Bilbao.—En Lasararre se congregó el domingo escasa concurrencia para presenciar el partido Baracaldo-Athletic.

Los equipos se alinearon así: Athletic: Blasco; Castellanos, Urquiza; Pichi, Muguerza, Roberto; Lafuente, Iraragorri, Bata, Chirri, Gorostiza. Baracaldo: Basaldia; Aedo, Bóveda; Salgado, Astoreca, Cachi; Olabarieta, Arturo, Cachelo, Eguía.

Desde el primer momento se vió que la lucha iba a ser encarnizada. El Athletic alardeaba de mejor técnica, que contrarrestaban los baracaldeses con un entusiasmo sin límites.

A los 19 minutos surgió el primer goal. A consecuencia de un corner de Gorostiza intervinieron Pichi, Muguerza y Bata. Este fusiló el tanto.

Cuatro minutos después empató el Baracaldo. Zabala aprovechó una indecisión de Urquiza y Roberto y largó un tiro por alto, imparable.

A los 30 minutos Iraragorri pasa largo a Gorostiza y éste bombea el balón, que Bata intenta recoger; no lo logra y la pelota entre sin más impulso en la portería baracaldesa.

Athletic, 5; Valladolid, 0

A las tres y media de la tarde se celebró el partido de campeonato mancomunado Centro-Valladolid-Iberia...

Comienza el encuentro sacando el Athletic, que crea un avance peligrosísimo, que es malogrado por Pirulo en las cercanías de Trigoyen.

El dominio se hace alterno, llegando el Athletic a imponerse sobre su adversario de una manera tal y creando un juego impróprio, dadas las condiciones del terreno.

Ya finalizando la primera parte, los colchoneros logran el primer tanto por mediación de Buiria, que recibe un pase del extrem Illera y que él con oportunidad recoge con la cabeza...

En la segunda, el dominio sigue siendo de los colchoneros que desarrollan unas jugadas con gran eficacia, lo que origina que el adversario apele al juego duro...

Los colchoneros se hacen los amos del terreno y en un nuevo avance logran el cuarto tanto por mediación de Cuesta y Buiria.

El Valladolid arrecea en el juego sucio y deja k. o. a López, registrándose algún incidente que es resultado a los pocos momentos con la expulsión de ambos jugadores...

Arreces francamente mal. IBERIA 5—CASTILLA 0 Zaragoza.—A pesar del tiempo desfavorable se celebró en el campo de Torrero el partido del campeonato mancomunado Castilla-Aragón, Iberia-Castilla, de Madrid. El resultado fué favorable a los aragoneses, que derrotaron a sus rivales por cinco goals a cero.

Arbitra el colegiado madrileño señor Kuntz.

Todo el partido fué de dominio del equipo local que se mostró muy superior a su contrario. El conjunto aragones jugó en su plenitud con acierto y no solo marcaron repetidas veces en la portería del equipo madrileño sino que tuvieron otras muchas ocasiones en que pudieron hacerlo.

El primer tiempo fué el de mayor presión aragonesa porque este equipo jugó a favor del fuerte viento y por

No hubo más goals en el primer tiempo.

Al minuto de iniciado el segundo avanzó el Baracaldo por su ala derecha; acudió Pichi, y acosado por los delanteros contrarios, salió con el balón Cachelo enviándolo a las mallas.

A los doce minutos, otro avance baracaldés muy parecido oge desprevino a Roberto; el centro del extremo derecha va a parar a los pies de Cachelo que remata por bajo. Tres a dos a favor del Baracaldo y el delirio en las masas.

Poco después se origina un incidente a causa de una dura entrada de Urquiza a Arturo, que cae aparatosamente. Y viene la consiguiente bronca.

El Athletic se lanza bríosamente al ataque y se suceden varias internadas peligrosas de Lafuente. Por fin, una magnífica jugada de Chirri termina con pase a Lafuente, que suelta un cañonazo cruzado y por alto. El empate a 3. Han 23 minutos de juego.

El último goal, el de la victoria bilbaína, se produjo siete minutos antes de terminar el partido. Fué en un avance de Lafuente quien pasó a Iraragorri. Un cañonazo... y a casa.

Ambos equipos, dentro de sus peculiares características, jugaron bien. En el Athletic el exceso de confianza determinó el adelantamiento de medios y defensas, lo que le costó algún mal.

Athletic, 5; Valladolid, 0

A las tres y media de la tarde se celebró el partido de campeonato mancomunado Centro-Valladolid-Iberia...

Comienza el encuentro sacando el Athletic, que crea un avance peligrosísimo, que es malogrado por Pirulo en las cercanías de Trigoyen.

El dominio se hace alterno, llegando el Athletic a imponerse sobre su adversario de una manera tal y creando un juego impróprio, dadas las condiciones del terreno.

Ya finalizando la primera parte, los colchoneros logran el primer tanto por mediación de Buiria, que recibe un pase del extrem Illera y que él con oportunidad recoge con la cabeza...

En la segunda, el dominio sigue siendo de los colchoneros que desarrollan unas jugadas con gran eficacia, lo que origina que el adversario apele al juego duro...

Los colchoneros se hacen los amos del terreno y en un nuevo avance logran el cuarto tanto por mediación de Cuesta y Buiria.

El Valladolid arrecea en el juego sucio y deja k. o. a López, registrándose algún incidente que es resultado a los pocos momentos con la expulsión de ambos jugadores...

Arreces francamente mal. IBERIA 5—CASTILLA 0 Zaragoza.—A pesar del tiempo desfavorable se celebró en el campo de Torrero el partido del campeonato mancomunado Castilla-Aragón, Iberia-Castilla, de Madrid. El resultado fué favorable a los aragoneses, que derrotaron a sus rivales por cinco goals a cero.

Arbitra el colegiado madrileño señor Kuntz.

Todo el partido fué de dominio del equipo local que se mostró muy superior a su contrario. El conjunto aragones jugó en su plenitud con acierto y no solo marcaron repetidas veces en la portería del equipo madrileño sino que tuvieron otras muchas ocasiones en que pudieron hacerlo.

El primer tiempo fué el de mayor presión aragonesa porque este equipo jugó a favor del fuerte viento y por

Los baracaldeses hicieron una exhibición de codicia.

El arbitraje de Saracho, débil.

GUIPÚZCOA—ARAGÓN—NAVARRA

UNION CLUB 6 - ZARAGOZA C. D., 0

El partido jugado entre iruneses y zaragozanos careció de interés. Fué un encuentro gris, triston, en consonancia con el tiempo, que fué insoportable.

Debido a esto último las condiciones en que se encontraba el terreno de juego eran pésimas. Grandes charcos impedían jugar a los veintidós muchachos, que solamente por el mero hecho de aguantar aquello son dignos de alabanzas.

Desde un principio se advirtió la gran superioridad del equipo irunés. Estos, sin esforzarse mucho, sino simplemente haciéndose como quien sabe tener ya tener segura el triunfo final, jugaron entendiéndose muy bien todos sus componentes y desbordaron continuamente a medios y defensas zaragozanos.

Como es lo natural en esta clase de partidos en los que solamente hay un equipo que es el que mantiene continuamente el dominio, ya que el otro parece no existir, tan pronto los iruneses nos obsequiaban con jugadas que entusiasman como nos deparaban unos cuantos minutos, en que el aburrimiento se hacía general entre las pocas decenas de aficionados que tuvimos la santa resignación de pasar-nos la tarde en Gal.

Por lo que dejamos dicho bien se comprende que la labor del Zaragoza fué nula.

A nosotros, que era la primera vez que los veíamos nos causaron una impresión pobrísima. Su actuación se redujo solamente a salir del paso.

En sus líneas no había ni cohesión, ni inteligencia, ni nada. Cada uno obraba como le parecía. El "patadón y adelante" era lo que dominaba. Pasaban, si a esto puede llamarse así, sin mirar donde estaba el compañero.

En el segundo tiempo el jugador del Zaragoza, Bonillo, fué expulsado del campo.

Equipos: Zaragoza C. D.—Hernández; Gómez, González, Castelló, Tomás, Ruffo; Molina, Armas, Brillio, Pequerul, Bonillo. Unión Club.—Emery; Goyeneche, Mancisidor; Maya, Gamborena, Solés; Azcona, Echezarreta, Elfecgui, René, Amunarriz.

(Continúa esta información en sexta página)

VIZCAYA

ARENAS 3—ERANDIO 1

Salimos defraudados. La pugna entre "areneros" y erandiottarras tuvo, si, sus fases de emoción. También es cierto que vimos en el Erandio "cosas" muy estimables; pero todo ello en forma tan dosificada, que... nos aburrimos soberanamente.

Se repartió "leña" en abundancia; eso sí. Y ya al final, cuando las pasiones se habían puesto al rojo, pensamos por un momento que "aquello" terminaba como el Rosario de la Aurora.

Menos mal que no hubo más que las consiguientes broncas. Y para otra vez, tan amigos.

Pero conste que no nos divertimos en Ategorri.

El Arenas, por lo general, sabe salir bien parado de estos partidos en los que todo anda patas arriba. (Hablando de fútbol...) Se defiende eficazmente, reparte la "leña" precisa, nada más que la indispensable para ponerse a tono con sus contrarios, y aun le queda tiempo para aprovechar las oportunidades de obtener un tanteo decente.

Eso es lo que hizo en este partido. Pasó sus apuros, desde luego, porque el Erandio es equipo joven que no deja descansar al contrario; pero casi siempre dió la sensación de que conservaba la serenidad. Marchando por delante en el tanteo durante la primera parte, a lo largo del segundo tiempo tuvo el acierto o la fortuna de remachar el clavo. Y a vivir de las rentas se ha dicho.

Nos gustaron la labor de la defensa la regularidad de Gerardo y Urresti y algunos detalles sueltos de Emilián y Calero. Saró fué, con mucho, el mejor hombre de la delantera. Afortunadamente reparició la suya.

Al Erandio no le vimos apenas, ya lo hemos dicho. Se entiende en el aspecto del juego fino que, por las cosas que de vez en cuando nos ofrezco, pocsce indistintamente. En cambio derrochó codicia a toneladas. Fué un detalle magnífico de la codicia de este equipo el gesto de su portero, que abandonó su puerta para rematar un corner en la del Arenas. Es algo que, como costumbre, no se generalizará, pero... ¡bravo Amade!

Lo que más asombra en el Erandio es la cantidad y calidad de nuevos jugadores que, en espléndida floración, expone una y otra temporada en el escaparate futbolístico. Su defensa es algo serio; en los medios, Alonso hizo un partido magnífico; y los extremos, con el interderecha, de no malograrse, tienen un porvenir brillante.

El domingo no pudieron imponer su juego porque, a causa del estado del terreno y de la dureza que se imprimió a la lucha, allí nadie pensaba en el fútbol; el caso era tirar "p'alante". Y en este aspecto, creemos sinceramente que a estas fechas nadie tiene que echarse nada en cara.

Claro es que hubo un culpable y no pudo ser otro que el árbitro, que si técnicamente lo hizo bastante bien, como exponente de energía y de consecuencia dejó mucho que desear. Lo cual no da derecho a los rugidos, in-

DE PELOTA

EL ACONTECIMIENTO DEL MODERNO

Echavé y Mondragonés vencen por tres tantos

No nos permite todavía coordinar las ideas, la impresión que nos produjo el indiscutiblemente partido cumbre, del año.

No recordamos haber presenciado otro de violencia y energía parecidas, más que uno, que jugaron hará unos die y siete años Baltasar y Urcelay contra Chiquito y Sustarra.

Aquel, indudablemente fué superior al del domingo en técnica. Se vieron en él, muchas más jugadas en el dentro; cortadas, "dosparedes", "bolcas", largas; de todo hubo en el célebre "encuentro" más que en este. Fué aquel un partido perfecto.

Sin embargo, el del domingo le superó en una cosa: en fuerza, en violencia e intensidad.

Y esta característica se la imprimió desde el primer momento ese fogoso y enorme pelotari de Zumaya, que se llama Echavé IV.

No sabemos si Atano III no pudo realizar su juego característico, por impedírsele el zumayuno; o si este le contagié; el caso es que también el de Azcoitia pretendió resolver el terrible duelo a trallazos a la zaga, como lo venía haciendo su rival.

Hasta ahora la técnica del juego consistía en una previa preparación de la artillería pesada (los diez zagueros) hasta que uno de ellos entregase la pelota en los cuadros del dentro, a los delanteros, para que uno de estos diese la estocada final por medio de unas "dos paredes", una "deja-ca" o un remate fulminante.

Anteayer, no se preparaba el tanto mediante una fuerte lucha de los zagueros y delanteros, para terminarlo con largas tendidas y violentísimas.

No consistió la táctica de los vencedores en eliminar precisamente a Atano III, y en rendir de fatiga a su hermano Luciano, puesto que Echavé IV no rehuyó la pelea en los primeros cuadros, antes bien, atacó en ellos con extrema violencia.

Para eliminar al "fenómeno" les bastaba con elevar la pelota; pero no se limitaban a eso, sino que después de hacer bajar a Luciano (Atano II) al cuatro, le enviaban unas largas tendidas y violentísimas al siete y medio y ocho y aun nueve, que solo el amor propio del zaguro azcoitano podía infundirle fuerzas y aliento pra devolver.

No quiere decir esto que no se hubiese luchado en el "dentro".

Hubo momentos en que se tuvo que hacerlo. En casi todos los tantos se luchó en los primeros cuadros, pero era por decirlo así, por ráfagas.

Y por cierto que quien iniciaba el ataque era siempre Echavé IV.

Atano III se limitaba a una defensa cerrada, para el relativamente fácil, que no por este debía de ofrecer sus peligros e inconvenientes.

Además hay que advertir que apesar de las extraordinarias cualidades de delantero que posee Atano, no sabe "cortar" la pelota segándola. Por eso en tres o cuatro ocasiones que pudo aprovechar para "cortar" la pelota con efecto, al rincón, no hizo nada, o dió mucha pared; y las tres o cuatro le salieron francas a Echavé.

Este, en cambio, corta mejor, y aun con más violencia; pero con todo, no le llega en habilidad y maestría a su tío el gran Echavé III, aunque le supere en otras cualidades.

Fué, pues, el partido del domingo, emocionante en extremo, por la forma violentísima en que se desarrolló.

Porque violentos fueron los saques; violentas las cortadas que generalmente lle-

gaban al cuatro, y violentas y vivísimas las largas a la zaga.

Mondragonés tuvo que volver, y volvió un trallazo de Atano desde el cuadro diez, y fueron innumerables las que el pobre "Lusiano" se vió obligado a "acarrear" como pudo, desde el nueve.

Y hasta por hoy de comentarios. Otro día hablaremos de lo que ha bajado o subido el papel de Atano y Echavé IV respectivamente.

Consigüenos, para terminar, que el frontón estaba lleno hasta el tejado, y que la concurrencia salió fuertemente impresionada de la lucha.

EL TANTEO

Aun cuando para algunos resuite monótono, detallaremos el partido por tantos y destacando las jugadas de mayor relieve. Téngase en cuenta que Atano lucía faja roja, y azul Echavé IV.

Tanto primero: rojo: lo pierde Mondragonés al lanzar al colchón de arriba una larga al siete de Atano.

Segundo: rojo: lo gana Atano de cortada arrimada al cuatro.

Tercero: rojo: lo gana Atano de saque que da en el ángulo.

Cuarto: azul: lo gana Echavé de cortada algo escapada al ancho.

Quinto: azul: lo gana el zumayuno de larga al siete y medio muy violenta.

Sexto: rojo: lo gana Atano de cortada al cuatro, que da en el ángulo.

Séptimo: azul: Echavé envía una larga al ocho y medio, y luego "corta" al cuatro tan arrimada que Atano II no devuelve.

Octavo: azul: lo pierde Atano por tirar una a "dos paredes", que va a la contracancha: (fué una lástima por que la jugada estaba muy bien vista).

Noveno: rojo: por larga de Atano al ocho y medio, que Mondragonés envía al colchón.

Décimo: rojo: por cortada de Atano al rincón, que a Echavé por levantarla con fuerza se le escapa al colchón.

Once: rojo: por pifia de Mondragonés en el cuatro, en pelota bastante clara.

Doce: rojo: hace una dejada en el ocho Atano, la recoge justamente Echavé. Atano tira la pelota hacia la izquierda. Echavé entra al aire pra hacer cojeada en el ancho, pero falla.

Trece: rojo: saque fortísimo de Atano, que Mondragonés no puede levantar. (Los saques son del cuadro tres, para pasar el cuadro cuatro y no pasar del siete, para ambos bandos).

Catorce: azul: lo gana Echavé de una fuerte cortada al cuatro, que se pega a la pared sin que la pueda levantar Atano II.

Quince: rojo: por pifia de Mondragonés a una pelota fuerte, pero clara en el cinco.

Diez y seis: azul: después de un peloteo violentísimo y dos buenas jugadas de Atano, Echavé, tras una larga, lanza una cortada al cuatro, que los Atanos no recogen el uno por el otro. (Gran ovación a Echavé).

Diez y siete: azul: por saque terrible de Echavé, que Atano II no devuelve.

Diez y ocho: azul: lo gana Echavé de una cortada fulminante al rincón, que Atano no levanta. (Ovación a Echavé).

Diez y nueve: Lo gana Atano de una dejada maravillosa al (ancho o sea a la derecha), con la que responde a un trallazo de Echavé al ancho (Los aplausos son atronadores).

Veinte: rojo: de una arrimada que Mondragonés falla.

Veintiún: azul: le llega la pelota a Atano como para deslacerla, y la tira debajo del

De esta forma fué, como todo el partido semejóan el ratón con el que juega caprichosamente el gato. Así los iruneses llegaron a hacer innumerables filigranas.

De los "maños" únicamente Armag demostró ser jugador. Si algunos pases ligaron como se debe hacer, fueron de él. Y hasta el único "shoot" de un poco de cuidado del bando zaragozano, fué obra suya.

Junto con éste podríamos citar al portero. Hubo intervenciones felicisimas. También tuvo sus defectos. Pero hay que reconocer que su situación era bien desahogada. A cada momento se encontraba frente a sí, a toda la línea atacante del Unión, completamente vendido ya que sus compañeros no podían defenderse.

Repetimos que la labor del Zaragoza no nos agrada.

En la delantera irunesa hubo otro debut. El joven Echezarreta, del cual ya tenemos muy buenas referencias. Y por cierto que no eran desacertadas.

Echezarreta, nos obsequió con un partido brillantísimo. Es jugador fino que pasa con precisión y se desmarea fácilmente. Posee una gran intuición del juego y un bonito "shoot".

Ayer, junto con Azcona, se repartieron los aplausos de los admiradores unionistas. La actuación del debutante culminó en el cuarto goal que fué a baulculminó en el cuarto goal que fué a batre estos dos jugadores, que él remató magníficamente de cabeza.

En su primera actuación Echezarreta ha agradado plenamente. El equipo contrario no era fuerte. Esperemos otra ocasión. Únicamente apuntamos las condiciones que hemos apreciado en él. ¿No podría haber otro buen jugador ahí?

En el segundo tiempo el jugador del Zaragoza, Bonillo, fué expulsado del campo.

Equipos: Zaragoza C. D.—Hernández; Gómez, González, Castelló, Tomás, Ruffo; Molina, Armas, Brillio, Pequerul, Bonillo. Unión Club.—Emery; Goyeneche, Mancisidor; Maya, Gamborena, Solés; Azcona, Echezarreta, Elfecgui, René, Amunarriz.

(Continúa esta información en sexta página)

un formidable pelotazo al ocho, que Atano II no puede devolver.

Cuarenta y uno: azul: de gran saque de Echavé, que da en el ángulo.

Este tanto dió digno remate a su estupenda actuación, el extraordinario pelotari de Zumaya.

Sus muchos partidarios le tributaron una ovación merecidísima: por que sus cuatro o cinco pifias, fueron debidas a su fogosidad y nerviosismo, natural este en un partido en el que tanta reputación se jugaba.

Para el pobre "Lusiano" hubo también una ovación general; fué el muro que resistió os cañonazos de Mondragonés y Echavé hasta los últimos tantos en que, fatigado y abotargado y deshecha su mano derecha, se defendió como pudo con la izquierda.

El domingo hizo todo lo posible por excederse y se excedió: durante los doce primeros tantos resistió la granizada de trallazos sin entregar nunca la pelota y arri-mándola admirablemente. Después se defendió, y solo en los cuatro o cinco últimos tantos dió señales de agotamiento.

Tampoco (os verdad) tuvo mucha ayuda de su hermano. Es cierto que se colocó le hizo colocarse Echavé en el cuatro... cosa que no acostumbrá—pero pudo ayudarle algo más y no lo hizo.

De todos modos "Lusiano" debe convenecerse de que no puede figurar entre los gigantes que actuaron el domingo.

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
da la Agencia
MENCHETA

CON GRAN SOLEMNIDAD SE CELEBRA LA FIESTA DE CRISTO REY

El Ministro de Gobernación comunica a los periodistas noticias de escaso interés

El cine, la radio y las bibliotecas van a ser introducidos en las escuelas rurales....según el Ministro.

Se han reanudado las gestiones para ultimar el tratado comercial con Italia.

El Ministro de la Gobernación se opone a dictar un Reglamento o Ley especial para la Prensa.-El Director General de Correos habla de los presupuestos y reformas en este servicio.

Tiene lugar en Madrid una manifestación de parados.

(Por teléfono)

EL DIA DE CRISTO REY

Ayer se celebró con gran brillantez la fiesta de Cristo Rey en todos los templos de Madrid.

En la catedral, el obispo dijo la misa de comunión de las Juventudes Católicas, repartiendo muchas comuniones, teniendo que ser ayudado por varios sacerdotes.

En la iglesia pontificia ofició el Nuncio de Su Santidad, acercándose multitud de personas a la Sagrada Mesa.

En las restantes iglesias hubo idénticos cultos, con preces por la paz de España.

La Agrupación de Padres de Familia celebró una solemne función religiosa, en la que predicó el P. Gómez Rojí.

LA MADRUGADA EN GOBERNACION

A media noche el ministro de la Gobernación recibió a los periodistas facilitándoles copia de telegramas oficiales recibidos de provincias.

Estos, en resumen, dicen lo siguiente: Málaga.—Los servicios ferroviarios continúan sin interrupción. No ha habido novedad alguna en la circulación, habiéndose aumentado el servicio ordinario en dos trenes expresos y en dos correes.

Madrid.—Ha quedado solucionada la huelga de zapateros por haber llegado a un acuerdo obreros y patronos.

Jaén.—El temporal de lluvias, que impide toda faena campestre, ha obligado a suspender la recolección de la aceituna.

Melilla.—La huelga anunciada de dependientes de comercio ha quedado aplazada en virtud de negociaciones que se han iniciado entre patronos y obreros.

Tarragona.—Terminó la huelga reintegrándose todos los obreros al trabajo. No ha habido ningún incidente. Por el gobernador han sido multados varios semanarios locales por publicar esquelas de defunción de don Jaime de Borbón, con el calificativo de Su Majestad.

También ha sido multada la Sociedad regional de Reus.

El señor Casares Quiroga dió también cuenta a los periodistas de los sucesos ocurridos en Alarcón (Guadalajara), agregando que había destituido al juez y al alcalde del pueblo por su participación en los mismos.

Después de dar cuenta de estas noticias de provincias, el señor Casares Quiroga dijo que había impuesto multas a varios periódicos de estas tiradas, semanarios en su mayor parte, por haber publicado la esquila de don Jaime de Borbón, dándole el título de rey de España.

Teniendo en cuenta —añadió— la situación económica de estos periódicos, las multas han sido atemperadas convenientemente para que no representen un sacrificio que pudiera llamarse exagerado.

También impuso una multa a la Sociedad Tradicionalista de Reus, por haber repartido entre sus socios esquelas de defunción, impresas, del mismo don Jaime de Borbón, con el consabido título de rey de España.

Finalmente, el ministro dió cuenta de haber recibido un telegrama del gobernador de Guadalajara diciendo que había habido un enojoso incidente entre los vecinos de Atazón y Tomelloso, por haber ido los primeros a explotar un monte propiedad del segundo de ambos pueblos. La Guardia civil intervino, restableciendo el orden.

Fueron detenidos el alcalde y el juez municipal de Atazón, como principales responsables de lo sucedido, quedando a disposición del Juzgado de instrucción correspondiente.

Además, el gobernador, de acuerdo con el ministro, ordenó la destitución del Ayuntamiento de Atazón.

Fuera de esto —terminó diciendo— el señor Casares Quiroga —en toda España la tranquilidad es completa, reinando una paz que muy bien podemos llamar octaviana, pues los incidentes relatados apenas si son dignos de ser tomados en consideración.

LAS MEJORAS EN LAS ESCUELAS RURALES

Al recibir a los periodistas el señor Domingo, les habló del concurso anunciado en la "Gaceta" para adquirir aparatos de cinematógrafo con destino a las escuelas rurales.

Las Comisiones pedagógicas habían ya coincidido con este criterio el ministro de dedicar el mayor gasto a las escuelas rurales, que por estar en sitios apartados han de tener material muy completo para que las enseñanzas sean adecuadas a la vida moderna.

El ministro quiere llevar a las escuelas rurales todos los medios de enseñanza que pueda haber en las mejores ciudades.

En los museos se harán reproducciones de los mejores cuadros para que puedan figurar en las escuelas más apartadas.

Asimismo se harán instalaciones de radio, se darán sesiones cinematográficas recreativas e instructivas y se les dotarán, en fin, de cuantos elementos de cultura puedan completar la primera enseñanza.

Ya se están instalando las bibliotecas escolares, principal elemento de la escuela rural.

El señor Domingo citó a este efecto las cantidades consignadas en el presupuesto de Francia para las escuelas rurales y citó el triste caso de que en el presupuesto español no hay ninguna consignación de esa naturaleza.

Luego anunció la celebración de un concurso para diez plazas vacantes de maestros que han de ir al extranjero.

Pronto se ampliarán las plazas vacantes de maestros que han de ir al extranjero. Pronto se ampliarán las plazas principalmente en Lisboa, El Cairo y Marruecos.

LA JUVENTUD SOCIALISTA

En la Casa del Pueblo, a las once de la mañana, tuvo lugar ayer un mitin organizado por la Juventud Socialista madrileña, como clausura de la semana de propaganda que se ha venido realizando.

Hicieron uso de la palabra José García, Joaquín Bueda y otros.

Todos convinieron en los extremos que debe realizar la "Juventud Socialista" en el Parlamento.

Atacaron a los anarcosindicalistas y a sus procedimientos, haciendo resaltar los fracasos que han tenido en sus últimas organizaciones.

Por último expusieron la finalidad que persiguen las Juventudes Socialistas.

LAS NEGOCIACIONES COMERCIALES CON ITALIA

Las negociaciones que se estaban llevando a cabo con Italia para ultimar un tratado comercial con dicha nación se han reanudado en Roma.

Ha sido designado delegado del Gobierno español el cónsul señor Sierra.

El señor Sierra será auxiliado en sus gestiones por los agregados comerciales.

CONTRA EL DERRIBO DE UN COSO TAURINO

En el Círculo de Bellas Artes tuvo ayer una interesante reunión en la que por unanimidad se acordó oponerse al derribo de la vieja Plaza de Toros de Madrid.

El acuerdo ha producido muy buen efecto en cuantas personas lo han conocido.

LA PRENSA Y EL SEÑOR CASARES

Los representantes de la Prensa que estuvo visitando al presidente para entregarle las conclusiones aprobadas en la reunión del viernes, estuvieron por la mañana en el ministerio de la Gobernación para entregar al señor Casares una copia de dichas conclusiones.

El señor Casares recibió a los representantes de la Asociación de la Prensa y les dijo que estaba conforme con las manifestaciones hechas por el señor Azaña en el Parlamento.

Las palabras pronunciadas por el jefe del Gobierno demuestran el respeto que se piensa guardar a la Prensa responsable.

Los periodistas se felicitaron de estas manifestaciones.

El ministro se felicitó del deso expresado por los representantes de la Prensa de apoyar al Gobierno y agradecer este concurso.

Por su parte el Gobierno está dispuesto a corresponder con la misma cordialidad y buena prueba de ello es que ha autorizado la reaparición de los periódicos suspendidos.

En cuanto a la petición hecha por los periodistas que quieren unas leyes especiales que regulen la actuación de la Prensa, no cree procedente el ministro establecer ningún reglamento ni ley especial, porque esto equivaldría a anticiparse o prejuzgar la Ley de Imprenta que ha de ser elaborada por las Cortes.

Pero ya que el Gobierno no puede crear ahora leyes especiales para la Prensa, el ministro hizo la declaración formal de que no ejercerá la autoridad que le ha conferido el Parlamento. No se limitará la libertad de la Prensa, sobre todo de la Prensa que no puede ser incluida en la categoría de libelo, que dijo el señor Azaña.

Los periódicos que tienen sentido de responsabilidad podrán enjuiciar y censurar la obra de Gobierno que, mezcla censura o crítica. Podrán igualmente, fiscalizar toda la obra del Go-

bierno y del Parlamento. No hay, por lo tanto amenaza alguna con la ley de orden público para aquella Prensa que vive dentro de la ley; pero sí habrá para la que claramente se dedique a agredir al Gobierno o a la República. Para estos periódicos se aplicarán las sanciones que corresponden a cada caso.

LOS PRESUPUESTOS DE LOS SERVICIOS POSTALES

Un redactor de la "Hoja Oficial del Lunes" conversó anoche con el Director general de Correos sobre la reforma del Cuerpo y presupuesto del mismo para 1932.

El Director general negó rotundamente que el presupuesto haya sido devuelto al departamento por los aumentos que contenía.

Agregó que no se había entregado todavía y que la entrega será hoy lunes.

Llevo, como se dijo, agregó el Director general, aumentos considerables, principalmente en lo que se refiere a los nuevos servicios que se organizan, entre ellos la creación del cheque postal pero que desde luego los nuevos gastos no rebasarán la cifra de ingresos.

Quedará un remanente—añadió—que consentirá la reforma transcendental que se proyecta.

Todo este presupuesto de Correos para 1932 ha sido elaborado con una idea central: benéfica en todos sus aspectos.

Además el Estado sufragará por sus propios medios las tasas postales.

El nuevo presupuesto no es más que consecuencia de la proyectada ley de bases del Cuerpo de Correos que muy en breve se presentará a las Cortes.

MANIFESTACION DE PARADOS

El Ayuntamiento despidió el sábado a unos 6.000 obreros temporeros que trabajaban en distintos tajos municipales.

Esto agravó la situación en la ciudad y en las primeras horas de la mañana comenzaron a reunirse obreros parados en la Plaza de la Villa.

Los grupos fueron engrosando y a las diez de la mañana eran ya varios miles de obreros los que estaban reunidos ante el Ayuntamiento.

Organizados en manifestación comenzaron a recorrer las calles principales.

Seguieron la calle Mayor, Puerta del Sol, Carrera de San Jerónimo, Atocha, calle del Prado y por el paseo del mismo nombre llegaron hasta la Gibeles.

Se proponían seguir por Recoletos hasta la Presidencia; pero a la entrada una sección de guardias de asalto disolvió a los manifestantes.

Los grupos dispersos volvieron a reunirse en la calle de Prim y se dirigían a la sa del Pueblo; pero decidieron ir antes al ministerio del Trabajo.

Una comisión pasó a saludar al ministro y éste les aconsejó que disolvieran la manifestación y los comisionados fueran a visitar al presidente.

La comisión, al dar cuenta del resultado de su entrevista con el señor Largo Caballero, rogó a sus compañeros que se retiraran y volvieron a reunirse por la tarde en la Plaza de la Villa con el fin de darles cuenta del resultado de la entrevista con el jefe del Gobierno.

La manifestación quedó disuelta sin que se registraran incidentes.

EL CONSEJO DE MINISTROS

LOS MINISTROS HACEN A LA ENTRADA COMENTARIOS BENÉVOLS AL DISCURSO DE MAURA

A la salida, dicen que el miércoles se tratará del problema ferroviario.

Prieto da cuenta de lo tratado en vez de hacerlo por nota oficial. Ha manifestado a los Ministros en el Consejo, que el déficit es mayor en varias decenas de millones de que el había calculado. Ha rogado a los Ministros que se contraigan en los gastos, y les ha propuesto el aplazamiento de la formación de los presupuestos para hacerla a base de los ingresos que den las reformas tributarias. Ha reconocido que la situación económica es difícil pero no insuperable.

UNA ESCUELA EN ZUBIRI

En la "Gaceta" del domingo aparece una orden del Ministerio de Instrucción creando una escuela unitaria en el pueblo de Zubiri, del Valle de Esterribar (Navarra).

TEMPORAL DE LLUVIAS

Ayer y hoy ha continuado en Madrid el temporal de lluvias torrenciales, suspendiéndose algunos festejos al aire libre y teniendo que intervenir los bomberos para desaguar pisos bajos y sótanos inundados.

MANIFESTACIONES DE BUJEDA Y ASUA

El diputado señor Bujeda ha declarado que la Constitución socialista se conseguirá cuando gobierne el partido socialista, todavía no capacitado para las tareas de Gobierno.

Ha dicho que a los socialistas no les importa gran cosa el problema religioso, y que respecto a la propiedad no sienten anhelo alguno de destruirla, sino de modificarla.

Don Luis Jiménez de Asúa ha manifestado que España empieza ahora a ser grande.

ASAMBLEA DE SECRETARIOS DE JUZGADOS MUNICIPALES

En el Ateneo se ha inaugurado la asamblea de secretarios de Juzgados Municipales.

Ha presidido el acto el Presidente del Tribunal Supremo, que ha hecho historia de las vicisitudes del secretariado y ha elogiado la función que tiene encomendada.

Ha quedado nombrada la Mesa de la Asamblea, presidida por don Cándido Conde, y han sido aprobado el reglamento y nombradas las ponencias.

CONSEJO DE MINISTROS

A la entrada

A las cinco y media de la tarde llegó a la Presidencia el señor Azaña pa-

ra asistir al anunciado Consejo de Ministros.

—Solo traigo papeles—dijo a los reporteros.

Se le preguntó su opinión acerca del discurso del señor Maura, respondiendo:

—Sólo conozco la referencia de la Prensa, y me parece que ha estado muy sincero.

Antes de la seis entró en la Presidencia el señor Largo Caballero.

Los informadores le pidieron su parecer respecto al discurso del señor Maura, y él les dijo:

—Yo no puedo opinar, no vaya a retirarme el saludo.

Ante los requerimientos insistentes de los reporteros agregó:

—Parece que al partido socialista no le ha tratado mal, pero ha censurado algunos decretos que el aprobó. A mi modo de ver más que del pasado debía hablar del porvenir.

—Usted cree —siguieron preguntándole los informadores— que en el señor Maura puede verse a un jefe de derechas?

Escuchó la pregunta el Ministro, sonrió y sin decir palabra tomó el ascensor.

Al llegar el señor Lerroux se le interrogó por el motivo de la visita que le había hecho el señor Pérez de Ayala, y dijo que había ido a expresarle su disgusto por las críticas que hacen algunos periódicos de los cargos y de los sueldos que cobran ciertos embajadores. Le confirmó el Ministro que los actuales embajadores están en los puestos que ocupan por considerarse los necesarios, así como su creencia de que los sueldos no son lo excesivos que alguien cree, pues en no pocas ocasiones tienen que atender los embajadores de su pequeño particular obligaciones derivadas de cargo

Repitieron los periodistas al señor Lerroux la pregunta relativa al discurso del señor Maura, y aquél les dijo:

—Son ustedes unos preguntones incorregibles. Si no les contestase parecería que no me ha gustado, y, sin embargo, desde su punto de vista me parece bien. Maura es un valor positivo, que ha querido definirse y en sucesivas conferencias irá exponiendo su plan.

El señor Nicolau no hizo manifestaciones a los periodistas.

Con relación a la consabida pregunta manifestó el señor Albornoz que no podía opinar por desconocer el discurso del señor Maura.

El señor Prieto anunció se trataría en el Consejo de presupuestos.

Refiriéndose a la conferencia del señor Maura dijo tenía que agradecer los elogios que le dedicó, pero que del resto del discurso nada podía decir.

El señor de los Ríos expuso en cuanto al discurso del señor Maura que no podía dar juicio muy fundado, pero que en general, como posición de un hombre de derechas, le parecía interesante, y que una fuerza organizada de derechas es preciso exista.

El señor Casares Quiroga declaró que el discurso del señor Maura le había parecido muy bien.

Don Marcelino Domingo afirmó que dentro de una posición de derechas, el discurso del señor Maura estuvo muy bien.

El Consejo quedó reunido a las seis y media de la tarde.

A la salida

Al salir del Consejo todos los ministros coincidieron en que la reunión se había dedicado exclusivamente a presupuestos, y en que el asunto de los ferrocarriles se tratará en el próximo Consejo, que se celebrará el miércoles por la mañana.

La referencia oficiosa

Hoy no hubo nota oficiosa escrita del Consejo.

Don Indalecio Prieto se puso en medio de un coro de reporteros y verbalmente les dió una referencia así concebida:

El Consejo estuvo dedicado por entero al examen de la situación económica y al esbozo de las líneas generales del próximo presupuesto.

Comenzó este estudio con una exposición detenidísima que el Ministro de Hacienda hizo de la marcha del presupuesto actual, exposición para la que tuvo por base gran parte de las cifras que ya dió a conocer en la asamblea de corporaciones patronales y obreras y entidades económicas de toda España que para el examen de la crisis industrial se reunió recientemente en el Teatro Español, las cuales cifras, que comprendían hasta fin de agosto último, fueron completadas por el ministro exponiendo con aquellas otras que corresponden al mes de septiembre y a los créditos recientemente votados por las Cortes para las atenciones de diversos ministerios y, de modo singular, para acudir en socorro de las provincias más afectadas por el paro obrero.

Estas cifras complementarias acusan la liquidación del presupuesto de 1931 con un déficit superior en algunas decenas de millones al que el ministro indicó como probable en la mencionada asamblea del Teatro Español.

Después dió a conocer los importes parciales y total de las elevaciones que suponen las modificaciones introducidas recientemente en las plantillas de algunos ministerios y las que representan peticiones de analoga índole formuladas por los funcionarios de otros departamentos ministeriales y de otros servicios públicos.

Al referirse a éstos hizo el Ministro un caluroso elogio del tono en que se ha expresado por la mañana en la visita que le hizo una comisión del cuerpo de Telégrafos, que fué a abogar por mejoras de sueldos. Hicieron constar los comisionados que estaban dispuestos a dar un alto ejemplo de sacrificio, como lo habían hecho otras veces, no queriendo colocar al Gobierno en trance difícil dada la presente situación, que acusaba verdadera angustia, y que sólo pretendían una equiparación a otros servidores del Estado que con menos esfuerzos de trabajo, les superaban en sus retribuciones, y ellos abogaban únicamente por que se corrigiera el estado de miseria en que se encuentran los funcionarios de categoría más humilde, subordinándose todos, altos y bajos, a un criterio de estricta equidad.

Tras esta exposición el Ministro de Hacienda exhortó a todos sus compañeros a fin de que en confección de los presupuestos parciales contrahagan gastos, proponiendo el aplazamiento de la formación del presupuesto general de ingresos hasta poder realizarlo a base de las reformas tributarias, a fin de que todas las cifras de gastos y de ingresos estén basadas en la más absoluta sinceridad.

Como quiera que la exposición que hizo al Ministro de Hacienda y los cálculos para el presupuesto de 1932 se basan no sólo en la marcha del presupuesto actual, sino en cálculos, que no pueden ser optimistas sobre el rendimiento de algunas contribuciones, como la de utilidades, por el desarrollo de algunas sociedades afectas a ese impuesto, el Consejo convino en proyectar un refuerzo considerable de los ingresos a base no sólo de aumentar los tributos actuales, aquellos que por su situación sean susceptibles de aumento, sino a base también de impuestos nuevos, algunos de los cuales que-

daron en el Consejo concretamente señalados. Desde luego fué acordado que en estos refuerzos se prescindiera de lo gravamen de las contribuciones indirectas que pueda repercutir en los artículos de consumo, para no originar una mayor carestía de la vida.

El problema de las plantillas de telégrafos ha quedado diferido para cuando se confeccione el presupuesto, y entonces se acordará con carácter general todo lo que se refiere al Estatuto de los funcionarios, declarando el jefe del Gobierno que tiene hecho un estudio que traerá a examen de los ministros en un próximo Consejo.

El Gobierno, bien ante las Cortes o por otro medio, se dirigirá al pidiéndole cuenta sin velos ni eufemismos de la verdadera situación de la hacienda pública, y dirigiendo un llamamiento a la opinión pública en el sentido de que es necesario el sacrificio de todos, altos y bajos, para enfrentarse con la situación económica deplorable en que se encuentra España como consecuencia de la gestión administrativa en tiempos la Dictadura y por reflejo de la grave crisis mundial, para hacerle frente con toda seriedad, pues aunque difícil, no es la presente situación insoluble.

El señor Azaña dió cuenta de las cifras rebajadas, muy considerables, que presenta los presupuestos de Guerra y de Presidencia y de Marruecos. Después los Ministros respectivos hicieron un resumen anticipado de los presupuestos de sus departamentos, más especialmente los de Marina, Instrucción, Trabajo y Fomento.

Como estas manifestaciones fueron extensas y las exposiciones de los señores Azaña y Prieto fueron minuciosas el Consejo no pudo tratar de ningún otro asunto, quedando conveido a reunirse nuevamente el miércoles por la mañana con objeto de despachar los asuntos hoy traídos por los Ministros y que hubieron de quedarse sin resolver.

Notas de ampliación

La única cuestión fundamental tratada en el Consejo de hoy en el Consejo de hoy fué la de los presupuestos, que preocupa grandemente al Gobierno y de manera especial en la parte referente a posibles economías examinadas a nivelar los presupuestos o, a lo menos, a aminorar el déficit. Este, como se sabe, se cifró por el señor Prieto en quinientos millones de pesetas hasta fin de agosto, pero ahora, al añadir a aquellas cifras las correspondientes a septiembre ha habido que establecer un nuevo cálculo al hacer la liquidación, suponiéndose como probable déficit uno de seiscientos millones.

Ahora bien, esta cifra fué dada por el señor Prieto con toda lealtad, y acaso exagerando la nota pesimista, pues no quiere que después tengan que desvanecerse ilusiones de ninguna clase. Pero será muy probable que esta cifra de seiscientos millones se rebaje bastante, contribuyendo a ello el nuevo tratado comercial con Francia, que deroga el arancel prohibitivo del señor Wais de junio de 1930, que hizo imposible la importación de automóviles. Tal arancel ha determinado la baja en la entrada de coches y otros productos, produciendo la consiguiente baja en los ingresos de Aduanas. Ahora, por el contrario, es de esperar que de momento entren en España una gran cantidad de coches que se hallan depositados en espera de esta decisión, y de ser así se notará gran aumento en la recaudación de Aduanas.

Esta cifra de déficit de seiscientos millones no se debe achacar totalmente a la disminución de ingresos y al aumento de los gastos, siendo factor muy importante la incorporación a los presupuestos generales del de los ferrocarriles, que tenía una vida imposible, presupuesto que es una caja sin fondo y por tanto representa un peso muerto sin posible nivelación.

El señor Prieto invitó a sus compañeros a que con la mayor premura entreguen los presupuestos parciales de sus departamentos, habida cuenta de que con anterioridad les hizo el requerimiento fijándose un plazo que expiró en 30 de Septiembre.

Algunos ministros expusieron su pensamiento con respecto a los presupuestos de sus departamentos, dando una cifra, que no pueden considerarse como definitiva por depender el cierre de lo que con carácter general se acuerde sobre los fondos públicos.

Desde luego que habrá baja importante en los presupuestos de Guerra, Marina y Justicia, presentándose con aumento considerable los de Instrucción, no sólo por la creación de miles de escuelas primarias, sino por la inclusión en estos presupuestos de los gastos correspondientes a muchos servicios y establecimientos que pasan a depender de Instrucción, como las Escuelas de Trabajo, y todas las de Ingenieros, éstas como primer paso para la constitución de una gran Politécnica y todas para que dependa de Instrucción cuanto a enseñanza concierne, por estimarse más lógico que lo que ahora ocurría.

En el presupuesto de Trabajo hay aumento de importancia derivado de la nueva legislación social votada por las Cortes. La creación de las Delegaciones Regionales de Trabajo supone cinco millones de pesetas, y también representa una cifra muy crecida la correspondiente al seguro de maternidad. Además, el ministro ha que rido proceder con lealtad, y ha dado cifras verídicas para que no se repita el caso ya ocurrido de tener que arbitrar recursos a mediados de ejercicio por haberse agotado un crédito notoriamente insuficiente. En los próximos presupuestos para el Instituto Nacional de Previsión se señalarán ocho millones de pesetas. A pesar de todo esto

el presupuesto lo presentará el señor Largo Caballero con una economía de millón y medio, debido a que dejan de depender del Ministerio las escuelas de Trabajo, que van a Instrucción, los servicios de Emigración, que van a Estado, y la Inspección de Seguridad, que se subordina a Economía.

A varios de los Ministros se les preguntó acerca de alguna inquietud notada entre los funcionarios por rumores circulados en cuanto a supuestos propósitos del Gobierno, y todo coincidió en no haber nada que justificase tal clase de rumores.

Se asegura que el señor Azaña tiene firme propósito de acometer una política de gran austeridad en los gastos, pero respetando en todo caso los derechos adquiridos.

La exposición de la situación económica anunciada por el señor Prieto la hará éste en el Parlamento, en un discurso resumiendo la interpelación del señor Alba, proponiéndose aducir toda suerte de cifras y datos.

MADRID Y PROVINCIAS

Los ferroviarios de Málaga acuerdan persistir en la huelga.

Se pide sea fiesta nacional el 12 de diciembre, aniversario del fusilamiento de Galán y García Hernández. Lluvia torrencial en todas partes con daños de consideración. Los generales Berenguer salen de la cárcel para ver a su madre, gravemente enferma. Los primeros clubs navarros de fútbol quedan incorporados a la tercera división de la Liga. Entrega del Estatuto Gallego en la Coruña.

LOS RECTORES DEL FUTBOL. NOTA DE ACUERDOS

Ha sido facilitada a la Prensa una nota diciendo que en reunión del Comité Ejecutivo de la Federación Española de Clubs de Fútbol, después de resolverse diferentes recursos y reclamaciones de trámite, y entre otros acuerdos de interés, se tomó el de constituir los grupos de la tercera división de la Liga con arreglo al acuerdo de la última Asamblea, fijando en el segundo grupo Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra, con los clubs siguientes: Baracaldo, Erandio, Tolosa, Logroño, Osasuna y Aurora, y dejando a estos clubs la facultad de ampliar el grupo con el Erri Berri y el Peña Sport.

EN HONOR DE GALÁN Y GARCIA HERNANDEZ

La Agrupación Socialista de Jaca ha propuesto a aquel Ayuntamiento y al Gobierno que el día 12 de Diciembre próximo, aniversario del fusilamiento de los capitanes Galán y García Hernández, sea declarado fiesta nacional.

COMISION MILITAR A BOLIVIA

Se le nombró una comisión de militares para que vaya a Bolivia a organizar e instruir el ejército boliviano. Va la comisión a petición del Gobierno de Bolivia, integrándola el comandante de infantería don Manuel Godó, los capitanes de caballería don Saturnino Fernández y don Ramón Merino, el capitán de ingenieros don Carlos Falsundo y el comandante de intendencia don Raimundo García.

LA CUESTION DE LAS RESPONSABILIDADES.—VARIOS ENFERMOS

Paréceme que el defensor del general Martínez Asido, señor Caballer, al pedir a la comisión de responsabilidades que se le reconozca como tal defensor, dijo que su patrocinio no lo podía presentar a declarar por encontrarse enfermo en cama y en peligro de muerte.

Los generales hermanos Berenguer han salido de Prisiones Militares para ir junto a su anciana madre, que se halla gravemente enferma. Paréceme que el general Navarro y Alonso de Celada se encuentra en Prisiones militares enfermo de gravedad, y que la comisión de responsabilidades ha ordenado a un forense que le reconozca.

PROTECCION ESPAÑOLA A UN POLITICO ECUATORIAL

El subsecretario de Estado ha dicho

Teatro Olimpia Empresa S. A. G. E. Teléfono 2264

CINE SONORO

Mañana a las 7 y cuarto Noche a las 10 y media ESTRENO de la deliciosa producción UNIVERSAL

TONTON DE CAPIROTE

Divertida comedia interpretada por GLENN TRYOL y MERINA KENNEDY. Mañana miércoles DOLORES DEL RIO, EDMUND LOWE y DON ALVARADO en la superproducción de ARTISTAS ASOCIADOS

EL MALO

El jueves CARMEN LARRABETTI en el film hablado en español, PARMOUNT

CREDITO NAVARRO SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891. Capital social... 15.000.000 de pesetas. Capital emitido... 10.000.000 de pesetas. Fondo de reserva... 6.000.000 de pesetas. Realiza toda clase de operaciones Bancarias. Intereses que abona a sus imponentes. Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

BIBLIOTECA OLAVE

III Concurso para el año 1932

El Patronato de la Biblioteca Olave, en sesión que ha celebrado en esta fecha, ha acordado, haciendo uso de las facultades que le están conferidas, anunciar el Concurso Literario correspondiente a 1932, tercero de los que patrocina dicha Fundación, creando los siguientes premios:

Libros en Lengua Española

Grupo primero.—ARTE. Iconografía de las distintas advocaciones de la Santísima Virgen en Navarra.—Obras con una extensión mínima de 300 páginas en 8.º Premio de 3.500 pesetas.

Grupo segundo.—HISTORIA. Historia de la Ciudad de Pamplona.—Obras con una extensión mínima de 500 páginas en 8.º Premio de 5.000 pesetas.

Grupo tercero.—DERECHO PRIVATIVO DE NAVARRA. Estudio teórico práctico sobre el derecho de retracto en Navarra.—Obras con una extensión mínima de 200 páginas en octavo. Premio de pesetas 2.500.

Grupo cuarto.—LITERATURA. Novela.—Obras con una extensión mínima de 250 páginas en octavo. Premio de 2.500 pesetas.

Libros en Euskera

Costumbres, justas y regocijos de la zona euskérica de Navarra.—(Deberá acompañar a este trabajo, una versión española del mismo). Premio de 2.000 pesetas.

FUERA DE CONCURSO.—Además de estos temas, el Patronato concederá, según sus posibilidades, subvenciones al mérito de las obras inéditas en uno u otro idioma, que dentro de los fines de la fundación, y versando sobre materias sin determinar en la convocatoria, se presenten al mismo en el plazo señalado en este Reglamento.

Bases

1.º Dichos trabajos versarán sobre temas, asuntos o personas de Navarra.

2.º Serán originales e inéditos, no premiados en otros concursos, y sin trabas para su publicación; escritos a máquina o letra muy legible y acompañados de una copia, que, en caso de ser premiada la obra, se devolverá al autor, quedando el original en poder del Patronato.

3.º Deberán entregarse con excepción de los correspondientes al Grupo segundo (para cuya presentación se concede un año más de plazo, hasta igual fecha de 1933) en paquetes cerrados y lacrados y con indicación de su destino, en el Registro de la Excelentísima Diputación, mediante recibo o por correo certificado, para las 14 horas del día 19 de Octubre de 1932.

4.º Los trabajos llevarán en la portada del original un lema y el número del Grupo a que el trabajo correspondiente, indicaciones que se repetirán en un sobre cerrado y lacrado que deberá acompañarles, contentiendo el nombre, apellidos y residencia del autor, según la forma acostumbrada.

5.º No será premiada obra alguna que contenga conceptos o palabras contrarios a la Religión Católica, a la Patria o a la Moral.

6.º El Jurado que designe el Patronato se reunirá oportunamente en el Palacio Provincial, para hacerse cargo y distribución de las obras sometidas a su examen, las cuales habrán sido presentadas en la Secretaría del Patronato por el Jefe del Registro Provincial, para hacerse cargo y distribución, de las obras sometidas a su examen, las cuales habrán sido antes

objeto para el que hoy son precisos grandes núcleos de fuerzas a causa de lo dificultoso de las comunicaciones.

LA POSICION DE MAURA Comentando el discurso de don Miguel Maura, dice "La Época" que si aquél abunda en los problemas nacionales y los examina a la luz de los grandes y puros principios, no de motivos de oportunismos, y se abisma algo en el estudio de la tradición española, puede que en el futuro logre ser un caudillo de derechas, cosa que se vio el sábado es prematura, y no por falta de anhelo de tener caudillo, y aún caudillos, en las derechas.

EL ESTATUTO GALLEGO LA CORUÑA.—En el Ayuntamiento se celebró solemnemente la entrega del proyecto de Estatuto gallego.

Asistió gran gentío, siendo ovacionados los parlamentarios.

Concurrieron todas las autoridades, incluso los presidentes de las cuatro Diputaciones gallegas.

Se pronunciaron varios discursos de tonos entusiásticamente galleguistas, diciendo el alcalde coronés que aunque el Estatuto no satisfaga todas las aspiraciones de los gallegos debe ser votado con gran entusiasmo, pues es lo que puede hacerse en esta hora de libertad para Galicia sin ir contra la nacionalidad española.

LOS FERROVIARIOS DE MALAGA CONTINUAN EN HUELGA MALAGA.—Se ha celebrado en el Teatro Vital Aza la anunciada asamblea de ferroviarios de esta sección, acordándose por aclamación persistir en la huelga hasta que se den satisfacción a las aspiraciones de la clase.

EL TEMPORAL EN SEVILLA SEVILLA.—A causa de la lluvia torrencial han sido muchas las inundaciones registradas.

Los estragos causados por el agua en el parque se elevan a cincuenta mil pesetas.

El caudal del Guadalquivir arrasará muchos árboles y cadáveres de animales.

DAÑOS EN AVILES Aviles.—El huracán ha producido daños de importancia en la ciudad y en los alrededores.

presentadas en la Secretaría del Patronato por el Jefe del Registro Provincial, en unión del talonario que acredite el orden y formalidades de su ingreso.

7.º Una vez verificado el examen de los trabajos admitidos al Concurso, el Jurado elevará informe al Patronato sobre el mérito de los mismos, con la propuesta de recompensas a que hubiere lugar, o de los puntos de respecto de las obras o por no ajustarse éstas a las Bases de la Fundación.

8.º Caso de quedar desierto el grupo, el Jurado podrá proponer al Patronato la transferencia de los premios no otorgados, así como también la concesión de accésits, creación de nuevos premios o aumento de los que se concedan, siempre que la calidad de los trabajos fuese acreedora a una recompensa superior o extraordinaria.

9.º Toda obra premiada deberá ser impresa para su divulgación, procurando se ajuste su formato al que para cada grupo de obras se señalará, y formará parte de la BIBLIOTECA OLAVE; y si bien se reserva a los autores los derechos de propiedad de sus escritos, no podrán éstos editarse sin que al frente de los mismos figure el nombre de la Biblioteca.

10.º Las obras que por su índole requieren la censura eclesiástica, serán sometidas a la misma antes de su impresión, en el caso de que resultaren premiadas en el concurso.

11.º La publicación de las obras premiadas se efectuará en un plazo máximo de seis meses, a menos que el Patronato lo amplíe a petición de los autores.

12.º Para el total percibo de sus premios los autores de las obras premiadas deberán entregar al Patronato veinticinco ejemplares impresos de las mismas.

13.º Los premios se entregarán a los autores en la forma siguiente: el 25 por ciento al serles adjudicados; y el 75 por ciento al tiempo de entregar al Patronato los ejemplares impresos que quedan referidos.

En el caso de que el autor no entregue dichos ejemplares en el plazo señalado, la propiedad de las obras quedará para el Patronato, el cual podrá editarlas por su cuenta, destinando la edición la parte de premio no entregada al autor. En todo caso dicho 75 por ciento quedará a beneficio del Patronato.

14.º Para las ulteriores ediciones de una misma obra que interese al Patronato, se reserva éste la facultad de hacerlas por su cuenta, en el caso de que no dieren resultados sus gestiones cerca del autor o sus herederos, para que éstos las efectúen por la propia.

15.º Los originales premiados serán devueltos, previa la presentación del resguardo correspondiente, dentro de los tres meses de la celebración del Certamen, sin que una vez transcurrido este plazo, quepa reclamación legal sobre los mismos.

16.º Las contingencias no previstas en este Reglamento, la aplicación de sus plazos y la interpretación de todas y cada una de sus cláusulas serán resueltas por el mismo Patronato.

PAMPLONA, Palacio de la Excelentísima Diputación Foral y Provincial de Navarra, 19 de octubre de 1931.—Luis Soriano, Presidente.—Amadeo Marco, Vicepresidente.—Eusebio Sarasa, Juan Sarrafin.—Jenaro Larrañaga, Tesorero.—El Conde de Rodero.—José María de Huarte, Secretario.

LA VUELTA AEREA A ESPAÑA Sevilla.—A las 11,51 han comenzado a llegar avionetas que toman parte en la Vuelta aérea a España. Procedían de Cáceres. Tres se han quedado en Zamora por el mal tiempo.

DEL ASALTO A UNA AGENCIA DEL BANCO DE BILBAO Barcelona.—El director del Banco de Bilbao ha dicho que el día que fué asaltada la agencia del establecimiento había en la caja de aquella ciento setenta mil pesetas.

Ha fallecido el guardia Llombera, herido en el asalto a la sucursal del Banco de Bilbao.

APALEADO POR NO TENER DINERO Barcelona.—En la calle de Tarragona unos atracadores que fallaron el golpe por darlo en Carlos Castells, que no llevaba sobre sí ni un céntimo, desahogaron su disgusto apaleando a Carlos, al que dejaron sin conocimiento en el suelo.

LIMPIA PEDESTRE Barcelona.—Ha llegado el limpiabatas Procopio Jiménez, que el cine del actual salió de Tarancón y ha hecho el viaje a pie. El día nueve limpió las botas en Madrid al señor Alcalá Zamora, y ayer lo hizo aquí al señor Maura.

JARDINES DESTROZADOS VALLENTIA.—El temporal ha destruido los jardines de la población.

AVION DESTROZADO POR EL TEMPORAL ZAMORA.—Desde Sierra de Gata llegó el avión tripulado por el señor Bono, con graves averías causadas por el temporal.

El aterrizaje pudo hacerse sin que el aviator sufriera daño alguno, pero el aparato quedó completamente destruido.

P. Ipiens Del Hospital RIBON - VIAS URINARIAS - RAYOS X Carlos III, 21 Tel. 2191

El Homenaje a la Vejez

(Viene de la primera página) barra de mis amores a la Navarra de mis dolores.

Don Constantino Salinas, como Vicepresidente de la Diputación, elogiando la labor del Patronato, haciendo constar que pondría su mayor interés en que cada año sea mayor el número de ancianos favorecidos con las pensiones pues aunque son pequeñas, ello no obstante, contribuyen a que con su aportación dejen de ser una carga para sus familias quienes trabajaron toda su vida y sólo por la mucha edad se ven impedidos de ser seres útiles.

El señor Bandrés, Gobernador civil de Navarra dijo que una de las mayores emociones que había sentido desde que ocupaba su actual cargo era al presidir una fiesta tan bella como la presente en que se rendía un homenaje a la ancianidad. Felicitó al Patronato, de quien afirmó que era un orgullo para Navarra. Terminó diciendo que los ancianos recibían una parte de lo que la sociedad les adeuda.

Después de los discursos desfilaron ante los ancianos los niños y niñas de las Escuelas, saludando respetuosamente a los viejecitos.

Los que han recibido pensiones este año son los siguientes: Distrito de Aoiz: Juan Leandro, de Lumbier. Valentín Mendoza, de Burlada. Joaquín Abaurrea, de Aoiz.

Distrito de Estella: Segundo Senosiain, de Muriega. Ciriano Beriain, de Salinas de Oro. Sabina Astiz, de Ugar. Eusebia Zarriegui, de Salinas.

Distrito de Pamplona: Manuel Alaitz, de Pamplona. Leandro Andueza, de Vera. Fermín Goyeneche, de Echalar.

Distrito de Tafalla: Jacobo Sádaba, de Marcilla. Juan Sandoa, de Ujué. Garía Garbalena, de Tafalla. Gabina Jaso, de Tafalla.

Distrito de Tudela: Simón Rupérez, de Fitero. Liborio Sánchez, de Cintruénigo. Asunción Ustarroz, de Arguedas. Tomasa Soria, de Tudela.

En el acto del homenaje recibióse un telegrama del general Marvá, Presidente del Instituto nacional de previsión y Presidente honorario de éste Patronato que decía lo siguiente:

"Felicitos por feliz continuidad ejemplar obra homenaje vejez que tanto acredita sentido social y amor a los débiles aplaudo fervorosamente a Navarra y a cuantos la enaltecen.—José María Marvá"

Este distinguido señor sufraga con el mayor entusiasmo y de su propio peculio, dos pensiones para ancianos.

Asistieron al acto del Olimpia diversas representaciones entre las que recordamos a los señores párrocos de Pamplona y a los Alcaldes de Aoiz, don Basilio Gordejuela, de Estella, don Segundo Múgica y de Tafalla don Jesús Lorente.

Sobre la una del mediodía se trasladaron las Autoridades y demás personalidades acompañando a los ancianos, a la Diputación, donde fueron recibidos con todos los honores y a los acuerdos de "La Pamplonesa", pasando al Salón del Príncipe de Viana donde se sirvió un espléndido banquete, que estuvo a cargo del Hotel Quintana.

Por la tarde regresaron los ancianos a sus hogares, rebosantes de alegría y satisfechos de cuantos agasajos recibieron de todos.

Una Comisión del Patronato integrada por los señores García Larrañaga y Armendáriz acudieron a saludar a la venerable señora doña Carmen Lizarraga, viuda de Martínez de Ubago, a la que entregaron un magnífico ramo de flores. También enviaron las flores que adornaron el centro de la mesa del banquete a la distinguida señora de Campión.

Felicitamos con el mayor entusiasmo al Patronato Navarro de Homenaje a la Vejez por la hermosísima fiesta que celebraron el domingo y pedimos que se fijen en su loable labor que viene realizando desde hace varios años en beneficio de los ancianos navarros.

Recibid, ancianos todos, gloria y honor de Navarra, únicos depositores de las tradiciones vascas, recibid el parabién de los hijos de esta honrada Euskalduna, que aliviar hoy pretende vuestra carga; que ama Navarra a los viejos y las cosas viejas ama, al veros hoy achacosos, encorvados las espaldas, y al pensar que hace unos años solitos nos cuidabais por formar hombres de hoy día, a mis ojos gruesas lágrimas se deslizan, en retorno del amor que nos mostrabais. Vosotros sois el orgullo de esta tierra idolatrada, que en vuestros mejores años de sus historias las páginas llenásteis de honrados hechos que la enaltecen y ensalzan. Vosotros formais la historia y las tradiciones vascas y guardáis en vuestras venas el amor fiel a Navarra, por quien siempre estáis dispuestos vuestra sangre a derramarla. Vosotros en vuestros lares, al calor de la fogata, rodeados de los hijos, que atentos os escuchaban, referíais historias, con que templábais las almas de los jóvenes que hoy día forman vuestras esperanzas.

Ya habéis cumplido vosotros, vuestra historia ya se acabó, y pronto recibiréis el premio que se os depara. Mas antes el parabién de esta tierra idolatrada a los ancianos de hoy día, a los Padres de Navarra.

Rafael Erico.

Nota de la Alcaldía Extranjero

LAVAL SALE PARA NUEVA YORK. WASHINGTON.—Mr. Laval ha salido esta madrugada, a la una y media, con dirección a Nueva York.

El presidente hace el viaje en tren especial y acompañado de su hija. Llegará a Nueva York a las seis de la mañana.

LA MALA SUERTE DEL JEFE DE LOS LABORISTAS LONDRES.—Mala suerte la del jefe de los laboristas, don Arturo Anderson.

En vísperas de las elecciones, ha sido atacado por un fuerte resfriado que le obliga a guardar cama.

La fiebre es alta, a pesar de lo cual ha pasado la noche tranquilo.

UN NEGRO SE ORDENA DE SACERDOTE. PARIS.—Esta mañana, en la iglesia de Notre Dame, se ha ordenado de sacerdote un negro.

Perteneció a la Orden del Espíritu Santo. El Cardenal Verdier ha venido para imponer sus manos.

AGRUPACION DE CULTURA VASCA Clase diaria de euzkera en Madrid

El día 19 del corriente han comenzado en el Ateneo de Madrid las clases de Euzkera que desde hace varios años tiene organizada la Sociedad de Estudios Vascos a cargo del profesor señor Maloagán.

El número de matriculados supera en mucho al de años anteriores, y en vista de que aún son más los que desearían asistir a estas clases no pueden hacerse por incompatibilidad de la hora señalada por el Ateneo, esta Sociedad de Agrupación de Cultura Vasca ha organizado tres clases semanales que se darán los martes, jueves y sábados, de ocho a nueve de la noche en su domicilio de Miguel Moya, núm. 8, por el citado profesor.

Ha quedado constituida la nueva directiva en la forma siguiente: Presidente, don José Muguerza. Tesorero, don Diego Aguirrezabala. Secretario, don Ignacio Sarriena. Bibliotecario, don José Urtubi. Nuestra enhorabuena a los nuevos directivos, a quienes deseamos una actuación plena de éxitos.

Benjamin Goñi Montenegro Lopez y Uria, S. T.

presentadas en la Secretaría del Patronato por el Jefe del Registro Provincial, en unión del talonario que acredite el orden y formalidades de su ingreso.

7.º Una vez verificado el examen de los trabajos admitidos al Concurso, el Jurado elevará informe al Patronato sobre el mérito de los mismos, con la propuesta de recompensas a que hubiere lugar, o de los puntos de respecto de las obras o por no ajustarse éstas a las Bases de la Fundación.

8.º Caso de quedar desierto el grupo, el Jurado podrá proponer al Patronato la transferencia de los premios no otorgados, así como también la concesión de accésits, creación de nuevos premios o aumento de los que se concedan, siempre que la calidad de los trabajos fuese acreedora a una recompensa superior o extraordinaria.

9.º Toda obra premiada deberá ser impresa para su divulgación, procurando se ajuste su formato al que para cada grupo de obras se señalará, y formará parte de la BIBLIOTECA OLAVE; y si bien se reserva a los autores los derechos de propiedad de sus escritos, no podrán éstos editarse sin que al frente de los mismos figure el nombre de la Biblioteca.

10.º Las obras que por su índole requieren la censura eclesiástica, serán sometidas a la misma antes de su impresión, en el caso de que resultaren premiadas en el concurso.

11.º La publicación de las obras premiadas se efectuará en un plazo máximo de seis meses, a menos que el Patronato lo amplíe a petición de los autores.

12.º Para el total percibo de sus premios los autores de las obras premiadas deberán entregar al Patronato veinticinco ejemplares impresos de las mismas.

13.º Los premios se entregarán a los autores en la forma siguiente: el 25 por ciento al serles adjudicados; y el 75 por ciento al tiempo de entregar al Patronato los ejemplares impresos que quedan referidos.

En el caso de que el autor no entregue dichos ejemplares en el plazo señalado, la propiedad de las obras quedará para el Patronato, el cual podrá editarlas por su cuenta, destinando la edición la parte de premio no entregada al autor. En todo caso dicho 75 por ciento quedará a beneficio del Patronato.

14.º Para las ulteriores ediciones de una misma obra que interese al Patronato, se reserva éste la facultad de hacerlas por su cuenta, en el caso de que no dieren resultados sus gestiones cerca del autor o sus herederos, para que éstos las efectúen por la propia.

15.º Los originales premiados serán devueltos, previa la presentación del resguardo correspondiente, dentro de los tres meses de la celebración del Certamen, sin que una vez transcurrido este plazo, quepa reclamación legal sobre los mismos.

16.º Las contingencias no previstas en este Reglamento, la aplicación de sus plazos y la interpretación de todas y cada una de sus cláusulas serán resueltas por el mismo Patronato.

PAMPLONA, Palacio de la Excelentísima Diputación Foral y Provincial de Navarra, 19 de octubre de 1931.—Luis Soriano, Presidente.—Amadeo Marco, Vicepresidente.—Eusebio Sarasa, Juan Sarrafin.—Jenaro Larrañaga, Tesorero.—El Conde de Rodero.—José María de Huarte, Secretario.

LA VUELTA AEREA A ESPAÑA Sevilla.—A las 11,51 han comenzado a llegar avionetas que toman parte en la Vuelta aérea a España. Procedían de Cáceres. Tres se han quedado en Zamora por el mal tiempo.

DEL ASALTO A UNA AGENCIA DEL BANCO DE BILBAO Barcelona.—El director del Banco de Bilbao ha dicho que el día que fué asaltada la agencia del establecimiento había en la caja de aquella ciento setenta mil pesetas.

Ha fallecido el guardia Llombera, herido en el asalto a la sucursal del Banco de Bilbao.

APALEADO POR NO TENER DINERO Barcelona.—En la calle de Tarragona unos atracadores que fallaron el golpe por darlo en Carlos Castells, que no llevaba sobre sí ni un céntimo, desahogaron su disgusto apaleando a Carlos, al que dejaron sin conocimiento en el suelo.

LIMPIA PEDESTRE Barcelona.—Ha llegado el limpiabatas Procopio Jiménez, que el cine del actual salió de Tarancón y ha hecho el viaje a pie. El día nueve limpió las botas en Madrid al señor Alcalá Zamora, y ayer lo hizo aquí al señor Maura.

JARDINES DESTROZADOS VALLENTIA.—El temporal ha destruido los jardines de la población.

AVION DESTROZADO POR EL TEMPORAL ZAMORA.—Desde Sierra de Gata llegó el avión tripulado por el señor Bono, con graves averías causadas por el temporal.

El aterrizaje pudo hacerse sin que el aviator sufriera daño alguno, pero el aparato quedó completamente destruido.

P. Ipiens Del Hospital RIBON - VIAS URINARIAS - RAYOS X Carlos III, 21 Tel. 2191

MONEDAS Francos 43,90 43,95 Libras 41,95 44,40 Dólares 11,12 11,17 Francos suizos 219,00 219,95 Muebles 2,64 2,65 Belga (oro) 157,25 Franco belga 31,45 31,45 Liras 53,30 58,55 Peso argentino 31,45 31,45 Peso chileno 34,10 34,10 Coronas checas 4,03 4,06 Florines 4,03 4,06

CONFERENCIA DE «LA VOZ»

CONFERENCIA DE «LA VOZ»

CONFERENCIA DE «LA VOZ»

CONFERENCIA DE «LA VOZ»

CONFERENCIA DE «LA VOZ»

CONFERENCIA DE «LA VOZ»

CONFERENCIA DE «LA VOZ»

CONFERENCIA DE «LA VOZ»

CONFERENCIA DE «LA VOZ»

Benjamin Goñi Montenegro Lopez y Uria, S. T.

Los campeonatos regionales

Arbitro: Señor San Juan, del Colegio Guipuzcoano. Jueces de línea: Zarragoitia y Villanueva del mismo Colegio.

OSASUNA A RENTERIA

El partido que Osasuna habia de jugar en el campo de Larzábal se suspendió por mal tiempo.

El equipo que estaba en camino, suspendió el viaje en Lecumberrí.

Ayer por la noche, recibí Osasuna un aviso de la Federación Guipuzcoana de que el partido suspendido debía celebrarse hoy, por estar así dispuesto reglamentariamente.

Por lo tanto esta tarde lucharán los rojos en Rentería. Veremos si vuelven con los dos puntos de la victoria.

C. D. LOGROÑO 1 - DONOSTIA F. C. 0
Logroño.—Con la victoria obtenida por el equipo riojano ante su más fuerte rival el Donostia, el Deportivo Logroño se coloca a la cabeza de la clasificación del campeonato mancomunado Guipuzcoo-Aragón.

El Logroño, con esta victoria corrobora la buena impresión que hasta ahora habia producido entre los aficionados locales, uno tras de otro han ido cayendo vencidos en el campo de las Gaunas, todos sus contrarios de más o menos calidad.

El Donostia al que en Logroño se consideraba como enemigo más difícil de batir no ha podido resistir el buen juego desarrollado por los rojiblancos y ha sido vencido aun después de oponer fuerte resistencia.

El partido tuvo dos fases diferentes: La primera de gran juego logroñés, en el que se vieron toda la clase de jugadas, temple en el pase y enérgica defensa, por parte de los jugadores locales. Esto ocurrió en los primeros 45 minutos del partido. Los contrarios, únicamente, de vez en cuando, lograban sacudirse el dominio de que eran objeto y acercarse a Urreaga, pero sin consecuencias por la ineficaz actuación de sus delanteros. En este tiempo fué conseguido el gol de la victoria, obra de Poli al aprovechar, oportuno, un flojo despejo de la defensa donostiarra.

La segunda parte fué el análisis del primer tiempo, aflojaron en sus ataques los dominadores. El Logroño, sin duda, resendió del esfuerzo realizado en el primer tiempo, aflojaron en sus ataques, cosa que aprovecharon los enemigos. Estos, aunque lograron dominar en pocos momentos lograron dar muestras de peligro. Sus delanteros ineficaces por completo, desaprovecharon, cuantos balones les eran entregados por su línea media que actuó enormemente. Por otra parte, Urreaga, el meta local, salvaba con gran seguridad cuantos balones llegaban a sus dominios.

El Deportivo en cambio logró en las arrancadas por él realizadas, poner en peligro varias veces la meta donostiarra.

Un tanto fué logrado en esta parte obra también de Polo, pero el tanto, de bonita factura fué anulado por haber pillado falta. Nuevamente tuvo ocasión el Logroño de marcar, pues al ser castigado el Donostia con un penalty, Luisín encargado de lanzar el tiro, lo hizo bien, pero estuvo mucho mejor la estrada de Beristain que evitó el gol. La falta que motivó el penalty fué unas manos de Marculeta.

En los últimos momentos del partido, el Logroño reaccionó y logró inclinar nuevamente el partido hacia su lado, pero el encuentro terminó sin más variación.

Señalamos, como distinguos en el Donostia la línea de medios sobre todos Beristain, bien secundado por Arana, realizó una magnífica defensa de su marco en la primera parte.

Del Logroño, en la primera parte todos a la misma altura, muy bien. En el segundo tiempo se distinguió el trío defensivo y de ellos Urreaga.

Arbitro Gumb, que fué ayudado en su arbitraje por Insausti y Lecea.

Los equipos se alinearon de la siguiente forma.

Deportivo Logroño: Urreaga; Alcalde, Recarte; González, Mugarra, Tell; Araujo, Juliac, Escóla, Luisín, Poli. Donostia: Beristain; Arana, Pérez; Amadeo, Marculeta, Albéniz; Bienzobas, Albéniz, Bienzobas, Chivero, Ayes-tarán, Insausti y Garmendia.

CAMPEONATO DE FUTBOL

Otros resultados

- Cataluña:** Barcelona 3; Júpiter 2. Cataluña 3; Sabadell 1. Martinec 3; Badalona 1. Palafrugell 1; Español 2.
- Valencia:** Gimnástico 0; Castellón 3. Valencia 9; Sporting Canet 0. Saguntino 3; Levante 1.
- Galicia:** Orense 2; Eiríña 0. Celta 4; Deportivo Coruña 1. Racing Ferrol 2; Burgos 1.
- Andalucía:** Recreativo Huelva 4; Betis 2. Sevilla-Racing Córdoba, (suspendido).
- Murcia:** Hércules 2; Elche 2. Cartagena 5; Imperial 1. Murcia 6; Hispania 0.
- Cantabria-Asturias:** Sporting 6; Club Gijón 1. Elipse 2; Stadium Avilés 2. Oviedo 1; Racing Santander 0.
- Baleares:** Palma Mallorca 3; Athléti 1. Constancia-Manacor (suspendido).

Campeonato de España

Con tiempo desapacible, lluvioso desde anteaer y fuerte viento celebróse el XXXI Campeonato de España (fondo

Información del País Vasco

Reaparecen cinco periódicos en Vizcaya, y son denunciados dos en Bilbao y uno en Guipúzcoa.-Con extraordinaria brillantez se celebró la fiesta de Cristo Rey en el País Vasco.-Ayer se inauguraron las nuevas Escuelas de Matauco (Alava).

GUIPUZCOA

San Sebastián, 26 (22.00)

LA HIERRE Y SE MATA EL

Ayer, en la calle de Oñate, se desarrolló uno de esos sucesos que han dado en llamarse dramas pasionales.

Carlos Vega, que no era correspondido en sus amores por la joven Aurea Arregui, esperó a su novia y disparó sobre ella, volviendo, luego, el arma contra sí.

La desgraciada joven fué conducida al Cuartel de Socorro y luego a la Clínica del doctor Ayes-tarán, donde falleció a poco de ingresar.

Su agresor falleció en la vía pública.

EN MEMORIA DE ESPAOLA

El Orfeón Donostiarra organizó ayer un acto en el Cementerio de Polloe, en memoria del llorado maestro Españaola.

Tuvo lugar una misa rezada, durante la que el Orfeón cantó diversos motetes. Al acto asistieron la viuda e hijas del llorado maestro.

EL CRIMEN DE ICHASO

Continúa el Juzgado practicando diligencias para esclarecer el suceso del crimen de Ichaso.

Juan Bautista Lasa y Josefa Aguirre, continúan detenidos e incomunicados.

PERIODICO DENUNCIADO

El gobernador civil, señor Galarza, dijo ayer a los periodistas, que habia enviado al fiscal un número de "Tradición Vasca", Además, él, le habia impuesto una multa de mil pesetas.

Según manifestaciones del gobernador, el fiscal ha encontrado delictivos algunos conceptos vertidos en el número denunciado.

EL GOBERNADOR CIVIL A MADRID

Anoche salió para Madrid el gobernador civil señor Galarza.

DO SCAPTANES PROMUEVEN UN ESCANDALO

En la pasada madrugada, a las tres y media, han sido conducidos a la Comisaría don Isidro Serrate y don Rafael Elio, capitanes, por proferir gritos subversivos y promover escándalo.

El gobernador civil interino, señor Pozoa, ha manifestado que habia impuesto a

Clinica IRIGARAY
CIRUJIA GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X.
BABADOS: consulta especial para hernias
Ag. Roncesvalles, 14-1. PAMPLONA
(Junto a la Vasco-Navarra) TEL. 1632

en carrera) cubrir distancia 150 kilómetros con fórmula contra reloj.

Meta salida sitiose Paseo Castellana comprendiendo el trayecto Alcobendas, San Sebastián de los Reyes, San Agustín, El Molar, Venturada Buitrago hasta kilómetro 77,350.

En principio inscribiéronse 13 corredores pero a última hora por hallarse indispuestos no comparecieron Dermít y Sans.

Verificado sorteo resultaron orden salida primero Montero, seguidamente Ezquerro, Llana, Cañardo, S. Alonso, Nicolau, Cepeda, Carretero, Escuriel, Basilda, J. García.

Emprendieron marcha ocho mañana con cinco minutos de diferencia.

Cuando llevaban 25 kilómetros iba clasificado primer lugar Nicolau, sucesivamente Escuriel, Bastida, Cepeda.

Cuando llevaban aproximadamente cincuenta kilómetros refriase Saturnino Alonso. Registrase una caída de Cepeda.

Clasificanse en cincuenta kilómetros primero Escuriel, seguidamente Cepeda, Bastida, García, Cañardo.

Al llegar al kilómetro 57 refriase Ezquerro por no poder soportar la multiplicación que implica el cambio de rueda.

En el llamado Pico de la Miel refriase Carretero.

Llegada viraje verificase siguiente orden: Escuriel, Bastida, Nicolau, Cepeda, Cañardo, García.

A los 84 kilómetros sigue dominando Escuriel, siguiéndole de cerca Nicolau. Clasificación en los cien kilómetros es la siguiente: Escuriel, Nicolau, Cañardo, Cepeda, Bastida, Montero.

A partir de este momento Nicolau fuerza el tren valerosamente.

Cuando hallábase a unos 25 kilómetros de la meta Nicolau sigue en primer lugar. También marcha gran velocidad Cañardo y Escuriel.

Llegada meta registrase primer término por Montero a las 13. h. 12 m. 48 segundos.

Clasificación general es la siguiente. Primero, Mariano Cañardo en 5 h. 1 m. 33 s. 4/6. Segundo, Antonio Escuriel, 5 h. 8 m. 32 segundos. Tercero, José Nicolau 5 h. 11 s. 47 2/6. Cuarto, Luciano Montero 5 h. 15 m. 26 4/6. Sexto, Francisco Cepeda 5 h. 17 m. 53 2/5.

La organización ha sido encomiable por todos estilos.

RETOS

La Unión Deportiva reta al Iruña para jugar un partido el domingo a las tres y media en el campo que ya se designará. Nuestro equipo será el siguiente:

García; Garjón, Cenoz; Arnaut, Nicolás, Arbeloa, Jesús, Larrañeugui, Torrano, Nespe y X.

Los citados capitanes muchas de quinientas pesetas.

Ha añadido el gobernador que estos capitanes habian proferido gritos de "Viva España" y "Muera la República", y que habian intentado quemar una bandera tricolor.

Cuando el señor Serrate se encontraba prestando declaración en la Comisaría, se presentó allí el capitán señor Gaztelu, el que, sin tener en cuenta el sitio donde se encontraba, dió vivas al ex rey y formó el consiguiente escándalo.

A estos capitanes se les ocuparon hojas de desprestigio para el actual presidente del Gobierno, señor Azaña.

Los detenidos han sido puestos a disposición del Juez.

REUNION DE UNA JUNTA

En el Palacio de Vizcaya se ha reunido hoy la Junta del Sanatorio de Robaveslosa, para despachar algunos asuntos de su incumbencia.

VIZCAYA

Bilbao 26 (23.15)

LA FESTIVIDAD DE CRISTO REY
Ayer se celebró la festividad de Cristo Rey, viéndose los templos concurridísimos.

La fiesta asistió muy brillante.

UN MITIN DE LA C. N. T.
Organizado por la Confederación Nacional del Trabajo, ayer se celebró en el frontón Euskalduna un mitin de carácter sindicalista.

Uno de los oradores fué llamado al orden por el representante de la autoridad.

UNA DETENCION

Ha sido detenida María Teresa Alvarez, autora del robo cometido días pasados en la casa de don Mario Eilbao, en la carretera de Castrejana.

LA REPARACION DE UNOS PERIODICOS
Al recibir el gobernador civil a los pe-

riodistas, nos dijo que el ministro de la Gobernación le habia enviado un telegrama oficial comunicándole el acuerdo de levantar la suspensión que pesaba sobre los periódicos "La Gaceta del Norte", "La Ribera Deportiva", "El Fusil", "Acelante" y "Bizkaitarra".

Así lo comunicó oficialmente, nos dijo a los directores de dichos periódicos, a quienes cité para mañana, a las once, en este mismo despacho, a fin de daries las instrucciones necesarias.

A esta reunión asistirá también convocado por mí, el director del semanario "Trabajo".

PERIODICOS RECOGIDOS

Por el fiscal han sido denunciados los números de "Euzkadi" y el "Pueblo Vasco", cuya recogida se ha ordenado.

Parece que el fiscal la vistió materia punible en los datos históricos que publica el primero de dichos periódicos en relación con los Pueros de Vizcaya, y en el artículo de fondo del segundo dedicado a la fiesta religiosa que ayer se celebraba.

MULTAS GUBERNATIVAS
El gobernador ha impuesto multas de setenta y cinco pesetas al dueño del Hotel "Torrentegui" y al de una casa de la Gran Vía.

Estos señores colocaron en los balcones de sus casas, con motivo de la festividad religiosa de ayer, unas colgaduras con los colores de la antigua bandera.

SE AUTORIZA UNA SUSCRIPCION

El ministro de la Gobernación ha autorizado a un empleado de Teléfonos, que lo habia solicitado, para abrir una suscripción a beneficio de los huérfanos.

DESBORDAMIENTO DE RIOS

Se han recibido en el Gobierno civil noticias de San Julián de Musques participándole que a consecuencia de las fuertes lluvias, habia sobrevenido, como fan a menudo acontece, el desbordamiento de los ríos Cotriorri y San Juan y San Felipe

Caja de Ahorros de Navarra
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista... 3.50 por 100
Imposiciones anuales... 4.25 " "
Imposiciones semestrales... 3.75 " "
Cuentas corrientes a la vista... 2.50 " "
Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 55 años a capital o a renta y a capital reservado.— RENTAS inmediatas.— CAPITALES HERENCIALES.— DOTES INFANTILES.— HOMENAJES A LA VEJEZ.— Bonificaciones a los imponentes

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION
Alsasua - Aoziz - Arriba - Caparros - Cascante - Gorella - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.

Los últimos acuerdos DE LA DIPUTACION

Entre los acuerdos de interés general adoptados por la Excelentísima Diputación, figuran los siguientes:

—Aprobando los presupuestos extraordinarios de Nazar y Aberin; ordenando al Ayuntamiento de Alsasua que debidamente informado remita el recurso de don Agapito Echavarrí; autorizando al Concejo de Euzgui para ceder por el Ayuntamiento de Cortes unas transferencias; declarando que el vecino de Larraga don Manuel Sánchez tiene derecho a seguir usufructuando una parcela; denegando la aprobación del Reglamento para el disfrute de terrenos comunales de Garinain; ordenando a la Dirección de Montes practique el señalamiento de unos terrenos del Concejo de Azparren para pastos; inhibiéndose la Diputación en la denuncia presentada contra el vecino de Murillo el Fruto don Manuel Alfaro por desopear una vña; desestimando recurso de don Mariano Iriarte, de Garralda; ordenando a los Alcaldes de Eraso, Vitoria, Egozcue, Lanz y Oroquieta-Erviti que exijan a cada uno de rematantes de aprovechamientos forestales las indemnizaciones correspondientes; autorizando al Concejo de Mugardé de Reta para la explotación de una cantera sometiendo el condicionamiento a la Diputación; autorizando al Concejo de Beunza para cultivar 150 robadas de terrenos comunales; a los de Arrieta y Villanueva, Olaz, Baquedano e Irangu para diversos aprovechamientos; desestimando el recurso de don Pablo Morenfin, de Aras, y el de don Jesús Guerediain, de Peralta.

—Anulando las actuaciones de la Comisión gestora del Ayuntamiento de Mendavia y ordenando la reposición en sus cargos de los dos alguaciles destituidos, abonándoles el sueldo, sin perjuicio de la facultad que al Ayuntamiento corresponde para instruir nuevo expediente subsanando los defectos de procedimiento; declarando nulos los acuerdos del Ayuntamiento de Buñuel por los que se destituyó a los alguaciles señores Garasa, Doiz y García, a los que se abonará los haberes correspondientes, apercibiéndose al Ayuntamiento para que en lo sucesivo y al adoptar acuerdos de esta clase, se ajuste estrictamente a las normas legales vigentes; estimando el recurso de don Pedro Sayas auxiliar de la Secretaría del Ayuntamiento de Buñuel, el

qual deberá continuar con los mismos derechos y obligaciones con lo que veña haciéndolo desde su nombramiento; concediendo al Ayuntamiento de Alsasua 150 pesetas para premios a ganado vacuno; denegando una solicitud del Presidente del Consejo de Administración de la Sociedad "Unión de acreedores de "La Agrícola" don Serafin Yanguas, sobre revocación del acuerdo de 13 de febrero de 1930; conceder 500 pesetas a don Fermín Irujo, maestro de Hernani, para la impresión de una Geografía bilingüe; destinar 1.000 pesetas del capítulo de Bellas Artes para los reparos que reclama la cubierta de la torre del Monasterio de Leire; conceder al Comité regional de Vizcaya de Acción nacionalista vasea los libros que solicita de los duplicados y sobrantes del archivo; denegar la adquisición de diversas obras de Historia y Geografía ofrecidas por don Ildefonso López.

—Se acordó dirigir al Excelentísimo señor Ministro de Justicia un telegrama manifestando que varios Ayuntamientos navarros, con el fin de resolver el problema social con el reparto de tierra y para remediar la crisis de trabajo, tienen convenido la compra de fincas particulares, para cederles en usufructo a obreros necesitados, pero que al tratar de otorgar las escrituras correspondientes, se niegan a hacerlo los Notarios alegando que el Decreto de 28 de julio último sobre ventas de inmuebles rústicos a extranjeros, prohíbe a los Ayuntamientos como personas jurídicas naturales esta clase de compras y rogando, por estimar la Diputación que dicho Decreto, dada su finalidad, no puede alcanzarse a los Ayuntamientos y para no demorar la adquisición de las fincas mencionadas que los colonos proyectan sembrar este año, que con la urgencia posible se sirva dictar una adopción declarando que dicho Decreto no afecta a las adquisiciones de inmuebles rústicos que hagan los Ayuntamientos y Diputaciones.

—Se acordó encargar a la Dirección de Agricultura y Negociado de Hacienda Municipal la preparación con las normas señaladas por el Consejo Foral, Administrativo de Navarra en 13 de enero último,

y quedando interceptada la carretera de Santander.

Afortunadamente no ocurrieron desgracias personales.

ALAVA

Vitoria 26 (23.00)

INAUGURACION DE UNAS ESCUELAS
Con asistencia de representantes de la Diputación y del Ayuntamiento, tuvo lugar la inauguración de las nuevas escuelas de Matauco.

Los maestros pronunciaron discursos arradeciendo a las autoridades su asistencia.

UNA INFORMACION

En la Cámara de Comercio se ha abierto una información sobre el control obrero en las industrias.

UNA REUNION

El presidente de la Comisión Gestora de la Diputación y el Alcalde han celebrado una reunión, a la que han asistido varios concejales.

En esta reunión se han tratado cuestiones económicas que afectan a ambas Corporaciones.

Anuncios oficiales

SUBASTA DE HIERBAS
en Murillo el Fruto

Tendrá lugar en pública subasta las de las corralizas Mendí y Común del Regadío, en el salón de remates del Ayuntamiento, el día 2 de Noviembre próximo, once horas y a la señal, del toque de campana y con sujeción al condicionado que se halla de manifiesto en Secretaría y que será leído en el acto.

Murillo el Fruto, 15 de Octubre 1931.
El Alcalde,
Urbano Santesteban.

DICASTILLO

Medición de fincas particulares y terrenos comunales.

Este Ayuntamiento, autorizado por la Excma. Diputación, admitirá proposiciones hasta el 20 de noviembre próximo, para la ejecución de los trabajos del deslinde general del término municipal, al objeto de confeccionar un nuevo catastro y de reivindicar los terrenos usurpados al común.

En las proposiciones se consignará el precio de los trabajos por cada robada que se mida, debiendo reintegrarla con un timbre provincial de dos pesetas y acompañada de la cédula personal, título profesional o copia legalizada del mismo, y resguardo de haber depositado en Depositaria municipal la cantidad de 500 pesetas como fianza provisional.

Los solicitantes deberán sujetarse a las condiciones formuladas por el Ayuntamiento, reservándose éste el derecho de admitir la proposición que considere más ventajosa o desecharlas todas.

Modelo de proposición

El que suscribe, vecino de... se comprometo a realizar los trabajos de medición y deslinde del término municipal de esa villa, con arreglo a las condiciones formuladas por el Ayuntamiento, al objeto de formación de un nuevo catastro y reivindicación de terrenos comunales usurpados, al precio de... (en letra) pesetas por robada, acompañando resguardo de haber hecho el depósito prevenido en el anuncio.

(Fecha y firma)
Dicastillo, 23 de Octubre de 1931.
El Alcalde,
Francisco Grocin.

VENTA DE MONTE

El Ayuntamiento de esta villa admitirá proposiciones en pliego cerrado hasta las once horas del día ocho de Noviembre próximo para la venta de 2.010 árboles de haya tasados en pesetas 54.575.

Las condiciones se hallan de manifiesto en Secretaría para quien desee enterarse.

Burguete, 23 Octubre 1931.
El Alcalde,
Benito Azanza.

LERIN

Arriendo de Carnicería y hierbas
El día CATORCE de Noviembre próximo a las ONCE horas, se celebrará en esta Casa Consistorial subasta a viva voz para el arriendo de la Carnicería con hierbas para ochocientos cabezas aproximadamente, por tiempo de tres años a contar del primero de Enero de 1932, bajo el tipo de VENTONINGO MIL pesetas y demás condiciones que se leerán en el acto y quedan de manifiesto en la Secretaría municipal a disposición de los que deseen enterarse.

Lerin, 22 de Octubre de 1931.
El Alcalde,
Serafin IñIGO.

El balance del Banco

Prosigue la baja de los efectos comerciales en la cartera del Banco de España y en las pignoratones. Uno y otro fenómeno contribuyen a disminuir la inflación y la circulación fiduciaria, no obstante haber factores contrarios a esta desinflación, como son, por ejemplo, el incremento de la cuenta plata del Tesoro en el activo y la disminución de las cuentas corrientes.

Los descuentos bajan de 1.251'3 millones a 1.213'6 y las pignoratones de 1.674'6 a 1.664'2. En conjunto, la baja experimentada por la cartera comercial del Banco es de 48 millones de pesetas. Hay que tener en cuenta, sin embargo, que la disminución que acusa las pignoratones no se debe a haber decrecido las pólizas de cuentas de crédito con garantía, toda vez que éstas aumentan, aunque ligeramente, de 3.013'9 a 3.018'9, sino por haber aumentado asimismo la cantidad de créditos disponibles, cuyo volumen sube de 1.339'3 millones a 1.354'7.

En las partidas de oro no se advierte modificación sensible, ya que sólo aumenta ligeramente el oro en caja y en el poder de corresponsales y agencias en el Extranjero. Este pasa de 252'1 millones a 253'2 y su alto corresponde al oro del Tesoro, que figura por 42'1 millones en el balance del sábado, frente a 40'9, en el precedente.

Prosiguen en aumento la cuentas corriente del Tesoro en el activo, incrementándose, por consiguiente, la posición acreedora del Banco al Tesoro. La cifra de la cuenta corriente plata, que en la semana anterior era de millones 235'5, pasa a 238'9, aunque disminuyen ligeramente las operaciones en el Extranjero; y como los saldos de la cuenta del pasivo importan 123 millones, frente a 134'6 de la semana precedente, resulta que el Tesoro público aparece deudor en definitiva por 128'9 millones, frente a 109'1 hace ocho días. Las cuentas corrientes disminuyen de 4.104'6 a 1.087'5, o sea 17'1 millones, que con los 49'9 aumento en la cuenta del Tesoro de 37 millones, los cuales comparados con los 48'1 que retrocede la cartera comercial ofrecen una diferencia a favor de la desinflación de unos 11 millones, que es precisamente lo que decrece la circulación de billetes al pasar de 5.091'2 a 5.080'1.

De "La Semana Financiera".

Asunto de provisión de Escuelas

La prensa diaria publica estos días lo que sigue:

La Asociación de Maestros de Madrid ha elevado a las Autoridades un documento pidiendo que los privilegios de nombrar maestros queden suprimidos. En su virtud quieren que las escuelas de Patronato barcelonés se cubran por el sistema general y lo mismo respecto a las de Navarra.

Si prospera esta petición el próximo concurso de Navarra se hará con arreglo a la legislación general y de conformidad con las modificaciones anunciadas para en breve.

Somos los primeros en reconocer que la influencia hace muchísimos días cuando no se ajusta a derecho, que las Juntas locales, arrastradas por ella, han salido más de una vez del cauce señalado por el artículo 75 del Estatuto del Magisterio, fecha 18 de marzo de 1923, por lo que afectan a Navarra.

Caso podríamos citar de haber sido preferida para una escuela mixta una maestra, ya colocada antes, postergando otra sin colocación, que podría ingresar por el primer turno, con legítima preferencia; al paso que la agraciada pedía por el cuarto turno del citado artículo 75. Además, la petición de la que hacía número en la lista, era para aproximarse a su marido.

Otro caso se puede citar sobre la terna, que formó una Junta local, colocando repetidas veces a la del mejor derecho fuera del combate, en el citado artículo y su turno cuarto.

La escuela sigue vacante, pero ninguna de las agraciadas quiso poseer el derecho a más de 1.000 kilómetros de distancia de su tierra vaseongada.

Todo esto se ha hecho esudándose en la R. O. de 19 de diciembre de 1923, por el que dicen—se suprimieron esos turnos, sólo en Navarra.

Nosotros, que no vemos dificultad en que se ajusten los nombramientos en Navarra a la autonomía que puede conceder la ley foral de 16 de agosto de 1841 y el Estatuto, debemos hacer votos de que los nombramientos se ajusten al derecho que pueda tener el aspirante, bien estudiados los expedientes, especialmente cuando de lejanas tierras quieren los aspirantes navarros aproximarse a su tierra vasea, como sucedía en ese segundo caso.

El corresponsal

Navarte, 23 de octubre de 1931.

Las Gallinas

Se crían sanas y robustas con GALLIOL; preservan y curan sus enfermedades con GALLIOL; ponen muchos con GALLIOL; premiado con Medalla y Diploma de Honor en la Exposición Agro-pecuaria Internacional de Asturias. (Gijón 1928).

VENTA: En farmacias, droguerías y laboratorios de G. Cuevas, en Ormaiztegui (Vizcaya) a 1.80 pesetas caja.

DEPOSITOS en la capital y pueblos importantes de la provincia.

Herniados Quebrados

AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS: El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado **SR. TORRENT**, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce **porque cura y vence siempre** con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en **seros perfectos y robustos como antes de estar quebrados**. Este maravilloso aparato que **no lleva trabas ni tirantes engorrosos** de ninguna clase, que ni pesa ni molesta, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, **debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza** al reputado especialista **SR. TORRENT** que gustosamente atenderá **GRATIS** a cuantos se le presenten en **PAMPLONA** y en el **HOTEL PIRINEOS** únicamente el **SABADO** próximo día 31 del corriente, de 9 a 1 solamente.—EN **VITORIA** el día 30 en el Hotel Francia.—En **TAFALLA** el día 1.º de Noviembre en el Hotel Comercio.—En **ZARAGOZA** el día 2 en el Hotel Oriente (Coso, 13), y en **LOGROÑO** el día 3 en el Hotel París.—**NOTAS:** ESPECIALIDAD en fajas medicales y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: **UNION, 13 "CASA TORRENT"**.

La Casa Briñol

siguiendo su tradicional costumbre, ha puesto a la venta grandes partidas de zapatos procedentes de muestrarios de Palma, a precios económicos dentro de calidad superior.

Veán escarpates en calle MAYOR, núm. 10

MUEBLES Flósegui

ECONOMICOS Y DE LUJO

Almacenes: San Antón, 19. Fábrica: Navas de Tolosa, 37

- MUEBLES -

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre

EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mauricio Gilbert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS
Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS
DE OCHOA
Pidan prospectos
Carretera de Chamartín, 37
Apartado 694 - MADRID

Aviso importante

En Burdeos y toda Francia se venden importantes fincas de gran producción, con ganados y cosechas. Extensas praderas y tierras de primer orden, frondosos bosques con buena madera de explotación; establos, dependencias, lujosos palacios a precios baratísimos, con facilidades de pago. Para informes dirigirse a José Cuervo; 37 Rue Kléber, Burdeos (Francia).

Cazadores



Escopetas garantizadas desde 15 pesetas al mes. Hammerles finísimas de gran alcance y plomo. 600
Además, al contado, desde 200 pesetas en adelante, regalo utensilios por valor de 20 pesetas. 500
Modelos económicos de gatillos a la vista desde 25, 40, 55, 65, 300 y 125 pesetas. Descuentos especiales a los intermediarios. 250
JOSE CRUZ MUGICA - EIBAR 150

Compañía Naviera Sota y Aznar

BILBAO
Línea de Uruguay y Argentina
Modernos y rápidos vapores, en condiciones especiales para esta tráfico.
Servicio rápido
Hacia el día 14 de octubre saldrá de Bilbao el buque-motor **Arantza-Mendi**

de 6.000 toneladas de carga en viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin transbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DE SANTA FE, con conocimiento directo y transbordo en el puerto de Buenos Aires. También admite carga para los principales puertos de la REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY y PARAGUAY, con conocimiento directo desde Bilbao y transbordo en el puerto de Buenos Aires. Este buque atracará en el muelle Reina Victoria, de Santurce, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde vagón de ferrocarril. Los señores cargadores pueden enviar sus partidas facturadas a SANTURCE-PUERTO. Para toda clase de referencias dirigirse a los señores

Compañía Trasatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico	Línea de Brasil-Plata
18 Noviembre, vapor «Habana»	5 Noviembre, vapor «Argentina»
18 Dibre, vapor «Cristóbal Colón»	5 Diciembre, vapor «Uruguay»
Línea de Cuba-New-York	Línea de Pto. Rico, Venezuela, Colombia
7 Noviembre, vapor «M. de Comillas»	25 Noviembre, vapor «Magallanes»
7 Diciembre, vapor «Manuel Arnau»	25 Diciembre, vapor «Juan S. Elcano»

Representante para Navarra: Luis Revestido Sagardoy Sarriate, 34-Tel. 2214-PAMPLONA

BILBAO
Apartado núm. 13

PARA LOS DOLORES

NEURÁLGICOS Y REUMÁTICOS
CEREBRILINO MANDRI
NUNCA PERJUDICA

MARINO HUDER

Partos y enfermedades de la mujer
José Alonso 2.º 3.º Ocha. PAMPLONA

::: Galería comercial :::

Automóviles de Alquiler

NICANOR SALINAS
BLANCA DE NAVARRA, 22
Servicio en el punto

CARBONES

Hullas, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarriate, 34.—Tel. 2273
Pamplona

Carbones Gastaminza

Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corran por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis.
Teléfono 2361

Garage Rada y Moreno

Servicio permanente
Amaya, 9 - Tel. 1718

Disponible

E. Rubio

DENTISTA
Plaza de la República, 27-1.º

GAFAS Y LENTES

Luis Rouzaut
Óptico diplomado
CHAPITELA, 21—PAMPLONA
No equivocarse, núm. 21
Cerca de la Plaza del Castillo

AUTOMOVILISTAS
Esta es la marca de garantía para Recautchar sus cubiertas

VITORIA - BURGOS
Rendimiento, Presentación, Economía. Solliciten ofertas al Concesionario exclusivo, JOSE UBANELL—Tafalla.

ATENCION
Se vende oveja churra superior, en la Avenida Roncesvalles núm. 3 (antes de Jesús Hualde).

Muebles EZCURDIA

(Nombre comercial registrado)

Esta casa ofrece a usted los más modernos estilos y la confección más esmerada en toda clase de muebles

Barnizado y pintado al "DUCO"
Alfombras de nudo

Precios sin competencia

Eslava, 16 al 22 Teléfono 2431

**"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ
ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA
CLASE DE PROPAGANDA"**

La Voz de Navarra

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;
seis meses, 12; un año, 24.
Fuera de Navarra: Tres meses pesetas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.
En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50, América, 60 pesetas al año.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más, 0,10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0,50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0,10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compraventa de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En casi todos se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES

SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

Locales junto al Empalme

para géneros de tránsito

ARTOLA Estafeta, 76

SE ARRIENDA finca para pasto en el término de Tauste. Razón, Granja (Vista-Alegre).

SE ALQUILA habitación en sitio céntrico, piso primero. Informes Admón.

COMADRONAS

INES Ercilla Andueza, Profesora en Partos, ex interna de la Maternidad de Madrid. Estafeta, 49 y 5f, segundo, izquierda.

COMPRAS

MOTOR y Transformador: Se desea adquirir motor trifásico de tres caballos y transformador trifásico 20 KVA. 3.000-210 voltios. Informes: Emilio Guibert. Pamplona, Zapatería, 22.

SE COMPRAN ovejas gordas, las que salgan. Eslava, 11, Carnicería.

SE DESEA adquirir báscula buen estado, para pesar mil a mil quinientos kilos. Ofertas Administración.

EMPLIDOS

SE NECESITA doncella que sepa su obligación. Informes en esta Admón.

NODRIZA primeriza superior, cuatro meses leche, para criar en su casa. Informará Pancracio Mateo, en Cárcar, Navarra.

HACE falta oficial que sepa su obligación. Plazuela San Nicolás, 39, Barbería Moderna.

MODISTAS

ALOL confecciona batas desde 2,50 pesetas. Especialidad en trajecitos de niños. Razón, San Nicolás, 31, imprenta.

PERDIDAS

EL QUE se haya encontrado la documentación de "Practicante de Honorato Iriarte, adjunta a dos cartas de don Francisco Mercado y una fotografía de una pareja, haga el favor de entregarla en Sarasate 14, Peluquería.

TRASPASOS

SE TRASPASA carbonería bien aparejada y calle céntrica. Informes: Calle Nueva núm. 54, segundo.

SE TRASPASA tienda ultramarinos con buena clientela, poco pago de bajera. Informes: San Nicolás 32, de 9 a 12 y de 2 a 5.

VENTAS

GRAN OCAJON: Por ausentarse dueño vende auto "Squire" 21 H. P., 7.500 kilómetros. Razón: Remigio Muiain, Estella.

VENDESE gramola moderna seminueva. Razón: Rochapea 48, Fonda Universo.

SE VENDE en Uhanua (Valle de Ercyena), la casa llamada Mojoneca con su era y trece fincas que suman unas cuarenta robadas. Informes: Michelena y Basterra S. L., Mayor 25, 1.ª, Pamplona.

BARRICAS para sidra y vino, barriles, garrafones, carro de mano, bomba para trasiego y botellas vacías, vendiendo a bajo precio. Zapatería, 8.

Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados. Talleres Vulcan. Paulino Caballero 10

POR AUSENCIA se vende comedor y gabinete en muy poco uso. Razón: Zapatería, 47, cuarto, derecha.

POR 450 pesetas vendo hermoso comedor completo. Eslava, 22.

OCAJON: Se vende horno de cocer cal alimentado con carbón, rendimiento 1.000 kilos diarios. Dirigirse: Julián Berioz, Lumbier.

VENDO caballetes para lápidas del cementerio. Informes: Descalzos 23, 1.ª

BONITA casa en extramuros con su huerta vendiendo poco precio. Informes: Descalzos, 23.

Tubería galvanizada 1 1/4

200 m. precio excepcional. ARTOLA, Estafeta 76.

SE VENDEN chapas de 1,50 por 0,80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

VENDO máquina coser "Singer" de pie y mano, muy buenas condiciones. Jarauta, 3, panadería.

SE VENDEN tres casas con bajeras y huerta. Facilidades pago. Informarán en Jarauta 2, segundo, derecha.

PATATA superior, a veinticinco céntimos kilo. Casa Royo, Mártires Cirauqui, 33 y 35.

VENDO chalet en fincas frutales, próximo nuevo Ensanche. Pamplona, facilidades pago. Razón Administración.

SE VENDEN un trisuroc reversible "Melotte" y una grada de doce resas. Informará Julián Sagardoy—Pitillas.

SEMBRADORAS: Vendo varias "Internacional", seminuevas, 9 y 12 muelles. Ramón Galasaz, Tafalla.

VENDO 370 ovejas, 200 primaras, a partir de mitad diciembre en adelante, 16 paridas, las demás para parir, ganado superior, las cederé lo mismo partidas pequeñas. También cederé una corraliza. Aquilino Murillo, Tafalla.

VENDO tres vacas recién paridas y dos a punto de parir. Dirigirse: Vda. de S. Ruiz, Tafalla.

HORACIO ECHEVARRIETA-Maderos

Agente en Navarra: JESUS ARTOLA, Estafeta, 76.

SE VENDE la uva de una viña, lo mismo por partidas sueltas. I. Iribarren, Aizoain. Teléfono 2145.

POLLERIA San Gregorio 50. Se venden gallinas por trozos y productos análogos. Precios económicos.

SE VENDE una bicicleta nueva, muy barata. Garage Internacional, Avenida Conde Oliveto 4.

HERMOSA motocicleta, casi nueva, se vende. José María Guibert. Plaza Pablo Iglesias, 2.

SE VENDEN dos casas, calle céntrica, bien capitalizadas. Informes: Jarauta, 2, segundo, derecha.

SE VENDEN muebles en muy buen uso. Horas para verlos, de 10 a 1 y de 5 a 7. Eslava, 11, primero, izquierda.

VERDADERA GANGA

Vendo coche "Peugeot" 5 H. P., de cuatro plazas, por 500 pesetas. Informes: Rochapea, 47, Francisco Nuin.

VENDO mula de 4 a 5 años acostumbrada todo trabajo. Dirigirse Corresponsal VOZ, en Santacara.

Bicicletas muy baratas

AL CONTADO Y A PLAZOS Estafeta, 77 PAMPLONA

SE DESEA vender la uva de dos viñas. Dirigirse a Francisco Isturiz, Aizoain o teléfono 2299.

Locales en Rochapea

Muy económicos ARTOLA Estafeta, 76

SE VENDEN 150 ovejas adelantadas mitad de ellas recurridas, igual se venden éstas solas. Cruz Senosiain, Obanos.

SE VENDE moto B. S. A. 2'49 H. P., último modelo, seminueva, baratísima. Razón: Fermín Aizpún, Yesa, (Navarra).

ESTUPENDAS ocasiones: Vendo motocicletas de varios tipos y marcas, toda prueba. Antonio Martinena, Tafalla.

AUTOMOVIL "Citroen", 5 H. P., recién reparado y pintado, vende a toda prueba José Ubanell, Tafalla.

SE VENDE vaca 25 litros leche vital ordeñar y seis novillas. A tratar con Fernando Serrano, en Villafranca (Navarra).

CHALET nuevo, dos pisos, todo piedra para dos amplias familias, rentando actualmente 130 pesetas mensuales. Agua corriente — doméstico y riego — luz eléctrica, huerta, todas comodidades, mismo límite segunda zona de sanche, y cuatro robadas terreno con mero, en 45.000 pesetas. Vendería el terreno 16.000 pesetas. Treinta postes (cerramientos), cemento armado, 2,40 largo; 3,50 m. Perra joven, raza BROK, (pastor) 25 pesetas. Informarán Administración.

MESAS camilla desde ocho pesetas, jas brasero, braseros, tubos, pallells, alambres, y perchas. Mañuela, 11.

VARIOS

CONCHA Tornos, modista. Profesora en corte. Se dan lecciones, especial para obreras, de 7 a 9 de la noche. Mañaderas, 7, tercero, derecha.

"La Voz" en Echalar

NOTAS DE PALOMERAS

Están nuestros usazales de mala. Todos los elementos se han conjurado en apañado haz contra ellos. Las mismas palomas tan encariñadas siempre por nuestros usazegielas, parece que las han repudiado tomando otros rumbos. El simpático "sarezai" "Oxaba" que va rondando los ochenta, jamás ha conocido una pasa de palomas tan exigua e insignificante. La espesa bruma y continuos baños zuris habrán llevado alas palomas hacia Orreéal adizkide "Menditxuri". Estarán engolosinadas las hermosas usazas con este otoño encantador en los incommensurables bosques del Norte? Me inclino por la afirmativa y en este caso se avecinan días de pasas fenomenales.

Mucho celebrará tengan nuestros usazales maites una docena de días de eizi horribilla.

San legión los eizbris y paseantes que tanto por esta como por Sara suben diariamente a las Palomeras. Lástima que no han podido disfrutar de la emocionante en ingeniosa caza vasca de las palomas.

Estado sanitario

Meses y meses llevamos con una salud envidiable, excelente don que la mayoría no agradecemos ni a medias a Jaungoikoa.

Con los fríos prematuros de Septiembre se inició entre los pequeños la tosferina con carácter benigno. Después parecía que desaparecía sin dejar huella de importancia. Mas estos días parece que se acentúa de nuevo y propente a extenderse. Jaungoikoa quiera guardar a nuestros umetxus de este fiero enemigo.

Naskaldia

A Lizárra ha ido nuestro caro doctor señor Bayona con distinguida familia y simpática hermana.

En Iruña se encuentra en el cursillo la estudiosa maestra erritar señorita Inés Villarreal.

Después de pasar una temporada en las Palomeras han vuelto a Elizondo la buena andre Carmen Berrueta y su bella hermana Jesusa.

De Iruña ha venido la distinguida señorita Luisa Iturralde.

A Donostia ha regresado la joven maestra Felisa Almandoz.

De Iruña hemos saludado al buen adiskida erritar Leoncio Arribillaga.

A Urroz ha regresado la respetable anciana doña Margarita Goñi, acompañada de su hija doña Pepita y su nieta señorita Aureita de Osuna, farmacéutica de esla. A todos mi sincero agror.

Traída de aguas y saneamientos

Ya disfrutamos en todas las casas de la calle, de las ricas y abundantes aguas de Azkua. Para completar la instalación no faltan mas que pequeños detalles y están también muy adelantadas las obras del saneamiento del pueblo. Es de esperar que para fines de Noviembre esté terminado todo. Con esto no podrá envidiar nuestro sin par Erria al más progresivo de Euzkadi.

De la Argénina

De la Argénina ha regresado el simpático joven erritar Agustín Elxenike de la casa Lakatenea de esta.

En Burdeos han embarcado para La Plata las virtuosas hermanas Juliana y Boni de Zubieta, hijas de Zimiltzu.

Bien venido al uno y feliz viaje a las erritar lirañas.

Ecos del campo

Con este magnífico tiempo se van terminando las labores de los hietchos. La manzana se ha vendido a doce pesetas la carga, precio nada remunerador. En breve comenzarán a recoger el maíz.

ARTOLA

Octubre 23.

HABAS

Legumbres de Agua-Dulce y Tarraconesas.

Guisantes para Grano y Come Todo Semilla de Cebolla Blanca y Roja y la llamada Valenciana en Exportación Para pedidos dirigirse a Vicente Huloi Rochapea 39, bis — Pamplona Teléfono 2887

"La Voz" en Lumbier

Precios corrientes en esta región:
Trigo, robo a 10, 12 pesetas.
Avena, robo a 5,50.
Cebada, robo a 5,50.
Habas, robo a 9,75.
Maíz, robo a 8.
Aiscol, robo a 7,25.
Grán, robo a 7.
Beza, robo a 8,50.
Alhova, robo a 7.
Aubias, a 35.
Garbanzos, a 30.
Paja de trigo, sámana a 1,50.
Manzanas, arroba a 5.
Peras, arroba a 4,50.
Nueces, robo a 9.
Pimientos, ciento a 10.
Vino, cántaro a 5.
Carbón vegetal, saco a 5,25.
Leña de roble, carga a 3.
Jornales mantenidos, a 3,50.
Jornales a seco, 5.
Cerdo, kilo en vivo a 2,35.
Carnero, kilo a 4,50.
Oveja, kilo a 4.
Terñera, a 4.
Harina, 100 kilos a 61.
Huevos, docena a 3,50.
Otros datos:
Día que se celebra la próxima feria, de noviembre.
¿Existe exceso de humedad en los campos?; si.

Noicias

Las lluvias de hoy han venido a suspender las faenas de siembra que se estaban realizando en inmejorables condiciones de tiempo para su buen nacimiento. Si no persiste la humedad para mediados del próximo mes se verían terminadas.
Lumbier 23 de octubre de 1931.

EL CORRESPONSAL

El más moderno
Receptor R. C. A.
Ultima creación de la
Radio Corporation of América
Superheterocino "SCREEN-GRID"
8 VALVULAS
modernísimas, altavoz electrodinámico, control de color de tono, etc. etc.
Máxima selectividad, pureza y alcance
PRECIO AL ALCANOE DE TODOS
Plaza del Castillo, 11 - Pamplona - JOSE LES

Máquinas de escribir
Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.
Los encargos en la Funeraria de Ciga
Zapatería, 56 PAMPLONA Tel. 2715

Coronas y Cruces
Flores naturales. También me encargo de adornar carnarios a precios módicos.
Consulten precios a VICENTE HUICI, Rochapea 39, bis. PAMPLONA, teléfono núm. 2887

The y Elixir Pujol
Es el organte ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades infecciosas, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjase antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañados.
De venta en Farmacias, Droguerías y Herboristerías.
Depósito general: PRODUCTOR PUJOL, S. A., San Pedro Mártir núm. 6, Barcelona Teléfono 75.570

Medias Fanny
las más elegantes y económicas
San Nicolás, 1

HERNIADO
Juzgue usted mismo la diferencia
Son muchos los que para sacarle el dinero anuncian métodos, INYECCIONES, PEGOTES Y MARAVILLOSOS BRAGUEROS o cosas similares para la CURACION RADICAL DE LA HERNIA, y como esto es imposible en los adultos, creemos nuestro deber aconsejar a los pacientes que tengan el desacierto de creer tales absurdos, propongan a estos listos inventores no PAGAR NADA hasta que realmente les hayan curado tal y como les ofrecen (aunque sólo de palabra), y así se evitarán el ser engañados moral y materialmente, con gran perjuicio de su salud y de su bolsillo.
NOSOTROS, EN CAMBIO, SOLO LE GARANTIZAMOS QUE: al adquirir el inimitable HERNIUS, adquiere usted su salud y un bienestar tal, que jamás se acordará de su hernia, ni tan sólo que lleve aparato, pues tan diminuta filigrana mecano-científica sólo pesa gramos, no lleva tirantes de clase alguna y se amolda al cuerpo como la piel del propio interesado, reteniendo y reduciendo su hernia hasta la nada, permitiéndole todos los trabajos, esfuerzos y movimientos por arriesgados y difíciles que sean.
Cada aparato "HERNIUS" se entrega con una amplia garantía firmada de cinco a veinte años, durante cuyo tiempo gozará usted el total bienestar y la máxima seguridad.
ESPECIALIDADES PARA SEÑORA: "HERNIUS" invisibles para señoras, fajas modernas para conservar la línea, combatir la obesidad, riñón flotante, eventraciones, hernias umbilicales, descenso del estómago.
Regalamos el interesante tratado "GUÍA DEL HERNIADO".
A TODOS LOS HERNIADOS INTERESA SABER que el GABINETE ORTOPEDICO "HERNIUS" visitará en PAMPLONA el JUEVES 30 Octubre, GRATIS por 4 horas, en el Hotel Perla, de 9 mañana a 1 mediodía SOLAMENTE.
AVISO IMPORTANTE: Nuestro AGENTE ESPECIALISTA visitará en: SAN SEBASTIAN el JUEVES 29 de Octubre, Hotel Europa.—ZARAGOZA el SABADO 31 Octubre, Hotel Oriente (Coso, 13).—CASA CENTRAL GABINETE ORTOPEDICO "HERNIUS" — Salvación del Herniado, Aragón, 277, entresuelo, segunda. (Frente Apeadero P. Gracia).—Teléfono, 76850 — BARCELONA.

SOLUCION BENEDICTO
Glicerofosfato de Cal y Cleosotal
Catarros bronco-pulmonares Eronquitis, Asma, Auxiliar valioso en tuberculosis.
No irrita el intestino, como la creosota
EN FARMACIAS.—Por mayor: SAN BERNARDO, 41 (Farmacia)

Muebles Aramayo
No dejéis de visitar esta casa, donde encontraréis MUEBLES a precios BARATISIMOS.
A pesar de las grandes alzas, esta casa sos tiene los mismos precios.
Camino Real, 13 TAFALLA